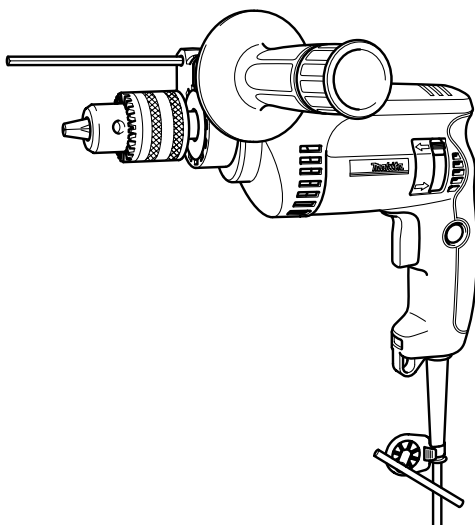
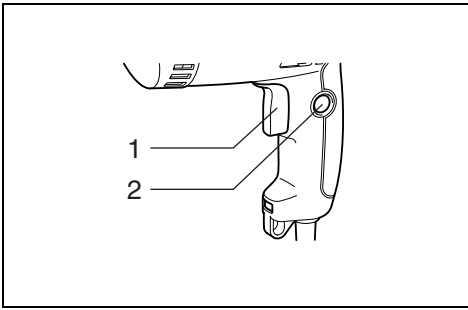


# Makita®

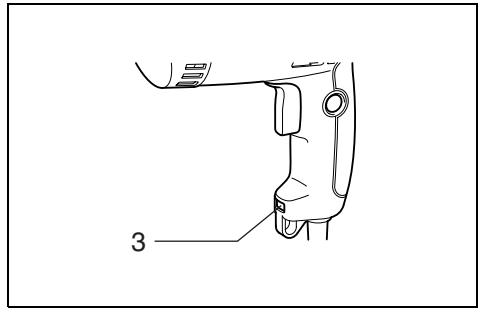
<b>GB</b>	<b>Hammer Drill</b>	<b>Instruction Manual</b>
<b>F</b>	<b>Perceuse à percussion</b>	<b>Manuel d'instructions</b>
<b>D</b>	<b>Schlagbohrmaschine</b>	<b>Betriebsanleitung</b>
<b>I</b>	<b>Trapano a percussione</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b>
<b>NL</b>	<b>Hamerboor</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b>
<b>E</b>	<b>Taladro de percusión</b>	<b>Manual de instrucciones</b>
<b>P</b>	<b>Berbequim de percussão</b>	<b>Manual de instruções</b>
<b>DK</b>	<b>Borehammer</b>	<b>Brugsanvisning</b>
<b>S</b>	<b>Slagborr</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>N</b>	<b>Slagbormaskin</b>	<b>Bruksanvisning</b>
<b>SF</b>	<b>Vasarapora</b>	<b>Käyttöohje</b>
<b>GR</b>	<b>Κρουστικό τρυπάνι</b>	<b>Οδηγίες χρήσεως</b>

**HP1620**  
**HP1620F**  
**HP1621**  
**HP1621F**

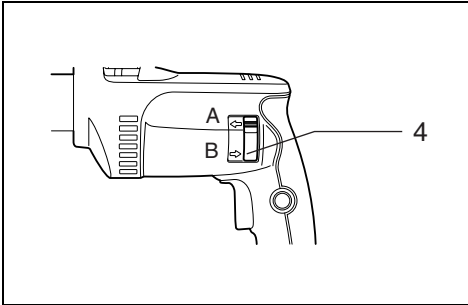




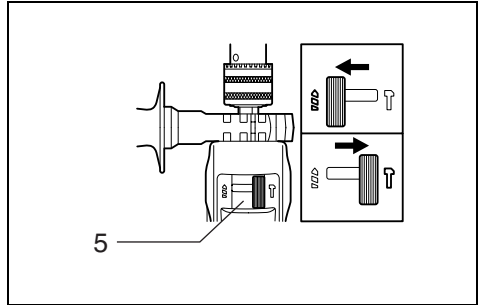
1



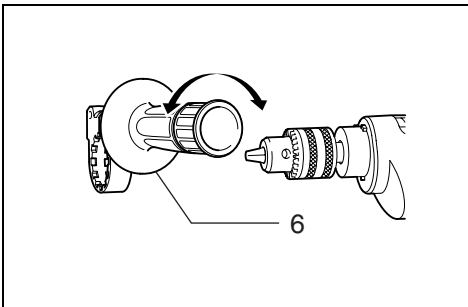
2



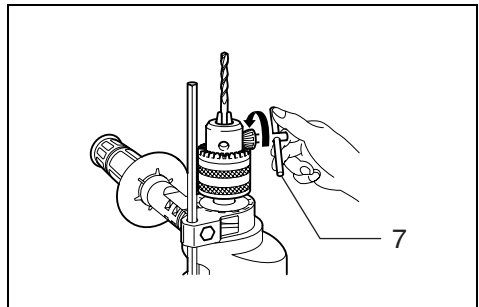
3



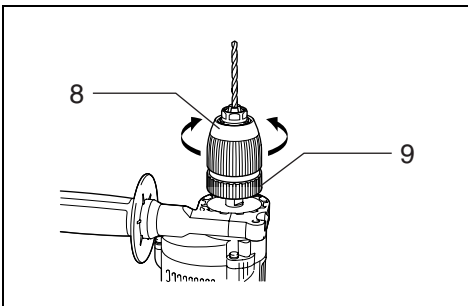
4



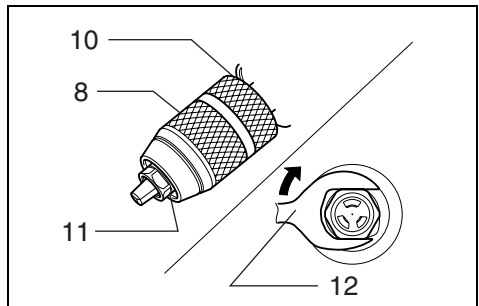
5



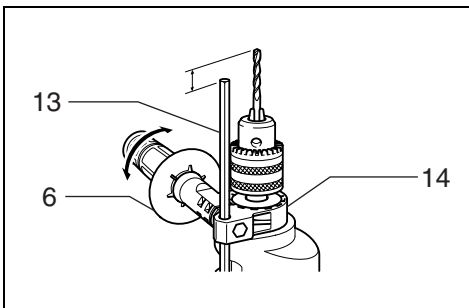
6



7



8



**9**

### Symbols

The followings show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.

### Symboles

Nous donnons ci-dessous les symboles utilisés pour l'outil. Assurez-vous que vous en avez bien compris la signification avant d'utiliser l'outil.

### Symbole

Die folgenden Symbole werden für die Maschine verwendet. Machen Sie sich vor der Benutzung unbedingt mit ihrer Bedeutung vertraut.

### Simboli

Per questo utensile vengono usati i simboli seguenti. Bisogna capire il loro significato prima di usare l'utensile.

### Symbolen

Voor dit gereedschap worden de volgende symbolen gebruikt. Zorg ervoor dat u de betekenis van deze symbolen begrijpt alvorens het gereedschap te gebruiken.

### Símbolos

A continuación se muestran los símbolos utilizados con esta herramienta. Asegúrese de que entienda su significado antes de usarla.

### Сíμβολο

O seguinte mostra os símbolos utilizados para a ferramenta. Certifique-se de que compreende o seu significado antes da utilização.

### Symboler

Nedenstående symboler er anvendt i forbindelse med denne maskine. Vær sikker på, at De har forstået symbolernes betydning, før maskinen anvendes.

### Symboler

Det följande visar de symboler som används för den här maskinen. Se noga till att du förstår deras innebörd innan maskinen används.

### Symbolene

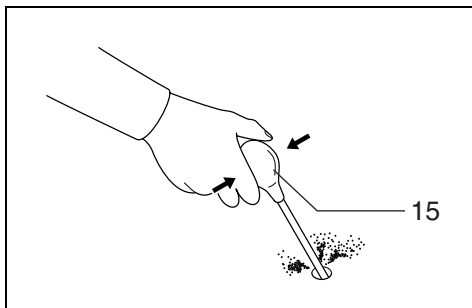
Følgende viser de symbolene som brukes for maskinen. Det er viktig å forstå betydningen av disse før maskinen tas i bruk.

### Symbolit

Alla on esitetty koneessa käytetyt symbolit. Opettele näiden merkitys, ennen kuin käytät konetta.

### Σύμβολα

Τα ακόλουθα δείχνουν τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το μηχάνημα. Βεβαιωθείτε ότι καταλαβαίνετε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



**10**



- Read instruction manual.
- Lire le mode d'emploi.
- Bitte Betriebsanleitung lesen.
- Leggete il manuale di istruzioni.
- Lees de gebruiksaanwijzing.
- Lea el manual de instrucciones.

- Leia o manual de instruções.
- Læs brugsanvisningen.
- Läs bruksanvisningen.
- Les bruksanvisningen.
- Katso käyttöohjeita.
- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.




- DOUBLE INSULATION
- DOUBLE ISOLATION
- DOPPELT SCHUTZISOLIERT
- DOPPIO ISOLAMENTO
- DUBBELE ISOLATIE
- DOBLE AISLAMIENTO

- DUPLO ISOLAMENTO
- DOBBELT ISOLERET
- DUBBEL ISOLERING
- DOBBEL ISOLERING
- KAKSINKERTAINEN ERISTYS
- ΔΙΠΛΗ ΜΟΝΩΣΗ

**Explanation of general view**

1 Switch trigger	6 Side grip	11 Hexagonal nut
2 Lock button	7 Chuck key	12 Wrench 19
3 Lamp	8 Sleeve	13 Depth gauge
4 Reversing switch	9 Ring	14 Grip base
5 Action mode changing lever	10 Retaining ring	15 Blow-out bulb

**SPECIFICATIONS**

Model		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capacities	Concrete	16 mm
	Steel	13 mm
	Wood	30 mm
No load speed (min <sup>-1</sup> )		0 – 2,800
Blows per minute		0 – 44,800
Overall length		303 mm
Net weight		1.7 kg
Safety class		 II

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

**Intended use**

The tool is intended for impact drilling in brick, concrete and stone as well as for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic.

**Power supply**

The tool should be connected only to a power supply of the same voltage as indicated on the nameplate, and can only be operated on single-phase AC supply. They are double-insulated in accordance with European Standard and can, therefore, also be used from sockets without earth wire.

**Safety hints**

For your own safety, please refer to the enclosed safety instructions.

**ADDITIONAL SAFETY RULES**

ENB002-1

1. **Hold tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord. Contact with a “live” wire will make exposed metal parts of the tool “live” and shock the operator.**
2. **Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.**
3. **Hold the tool firmly with both hands. Always use the side grip.**
4. **Keep hands away from moving parts.**
5. **Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.**
6. **Do not touch the bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**

**SAVE THESE INSTRUCTIONS.**

**FUNCTIONAL DESCRIPTION**

**CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before adjusting or checking function on the tool.

**Switch action (Fig. 1)**

**CAUTION:**

- Before plugging in the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

For continuous operation, pull the switch trigger and then push in the lock button.

To stop the tool from the locked position, pull the switch trigger fully, then release it.

**Lighting up the lamps (Fig. 2)**

**For Model HP1620F, HP1621F**

**CAUTION:**



- Do not look in the light or see the source of light directly.

To turn on the lamp, pull the trigger. Release the trigger to turn it off.



**NOTE:**

- Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.
- Never use gasoline or thinner to clean the lens of the lamp, or it will be damaged.



### Reversing switch action (Fig. 3)

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Move the reversing switch to the  position (A side) for clockwise rotation or the  position (B side) for counterclockwise rotation.

#### CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- If the switch trigger can not be depressed, check to see that the reversing switch is fully set to position  (A side) or  (B side).

### Selecting the action mode (Fig. 4)

This tool has an action mode change lever. For rotation with hammering, slide the action mode change lever to the right ( symbol). For rotation only, slide the action mode change lever to the left ( symbol).

#### CAUTION:

- Always slide the action mode change lever all the way to your desired mode position. If you operate the tool with the lever positioned halfway between the mode symbols, the tool may be damaged.

## ASSEMBLY

#### CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before carrying out any work on the tool.

### Installing side grip (auxiliary handle) (Fig. 5)

Always use the side grip to ensure operating safety. Install the side grip on tool barrel.

Then tighten the grip by turning clockwise at the desired position. It may be swung 360° so as to be secured at any position.

#### NOTE:

- The side grip cannot swing 360° when the depth gauge is installed.

### Installing or removing drill bit

#### For Model HP1620, HP1620F (Fig. 6)

To install the bit, place it in the chuck as far as it will go. Tighten the chuck by hand. Place the chuck key in each of the three holes and tighten clockwise. Be sure to tighten all three chuck holes evenly.

To remove the bit, turn the chuck key counterclockwise in just one hole, then loosen the chuck by hand.

After using the chuck key, be sure to return to the original position.

#### For Model HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

#### NOTE:

- If the keyless drill chuck cannot be loosened because of a drill bit being caught inside the jaws of the chuck, loosen the drill chuck as follows.

1. Hold the sleeve of the drill chuck firmly with water pump pliers or the like (Note: Do not hold the retaining ring portion.)

2. Place the wrench 19, adjustable wrench or one of other appropriate wrenches on the hexagonal nut at the front of the drill chuck. Turn the wrench clockwise as shown in the Fig. 8 to loosen the drill chuck.

### Depth gauge (Fig. 9)

The depth gauge is convenient for drilling holes of uniform depth. Loosen the side grip and insert the depth gauge into the hole in the side grip. Adjust the depth gauge to the desired depth and tighten the side grip.

#### NOTE:


- The depth gauge cannot be used at the position where the depth gauge strikes against the tool body.

## OPERATION

### Hammer drilling operation

#### CAUTION:

- There is a tremendous and sudden twisting force exerted on the tool/bit at the time of hole breakthrough, when the hole becomes clogged with chips and particles, or when striking reinforcing rods embedded in the concrete. Always use the side grip (auxiliary handle) and firmly hold the tool by both side grip and switch handle during operations. Failure to do so may result in the loss of control of the tool and potentially severe injury.

When drilling in concrete, granite, tile, etc., move the action mode changing lever to the position of  symbol to use "rotation with hammering" action.

Be sure to use a tungsten-carbide tipped bit.


Position the bit at the desired location for the hole, then pull the switch trigger. Do not force the tool. Light pressure gives best results. Keep the tool in position and prevent it from slipping away from the hole.

Do not apply more pressure when the hole becomes clogged with chips or particles. Instead, run the tool at an idle, then remove the bit partially from the hole. By repeating this several times, the hole will be cleaned out and normal drilling may be resumed.

### Blow-out bulb (optional accessory) (Fig. 10)

After drilling the hole, use the blow-out bulb to clean the dust out of the hole.

### Drilling operation

When drilling in wood, metal or plastic materials, move the action mode changing lever to the position of  symbol to use "rotation only" action.

#### Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.


#### Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

**CAUTION:**

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous force exerted on the tool/bit at the time of hole break through. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.

When drilling in wood, metal or plastic materials, turn the action mode changing lever to the position of  symbol to use "rotation only" action.

**MAINTENANCE****CAUTION:**

- Always be sure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

**ACCESSORIES****CAUTION:**

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.


If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Tungsten-carbide tipped hammer bit
- Hole saw
- Blow-out bulb
- Safety goggles
- Keyless drill chuck 13
- Chuck key
- Grip assembly
- Depth gauge
- Plastic carrying case

## Descriptif

1	Gâchette	6	Poignée latérale	11	Écrou hexagonal
2	Bouton de verrouillage	7	Clé de mandrin	12	Clé 19
3	Lampe	8	Manchon	13	Gabarit de profondeur
4	Inverseur	9	Anneau	14	Base de la poignée
5	Lever de changement de mode	10	Anneau de fixation	15	Poire soufflante

## SPECIFICATIONS

Modèle		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capacités	Béton	16 mm
	Acier	13 mm
	Bois	30 mm
Vitesse à vide (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Cadence de frappe/mn		0 – 44 800
Longueur totale		303 mm
Poids net		1,7 kg
Catégorie de sécurité		 /II

- Etant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier suivant les pays.

### Utilisations

L'outil est conçu pour le perçage avec chocs dans la brique, le béton et la pierre, ainsi que pour le perçage sans choc dans le bois, le métal, la céramique et le plastique.

### Alimentation

L'outil ne devra être raccordé qu'à une alimentation de la même tension que celle qui figure sur la plaque signalétique, et il ne pourra fonctionner que sur un courant secteur monophasé. Réalisé avec une double isolation, il est conforme à la réglementation européenne et peut de ce fait être alimenté sans mise à la terre.

### Consignes de sécurité

Pour votre propre sécurité, reportez-vous aux consignes de sécurité qui accompagnent l'outil.

## CONSIGNES DE SECURITE SUPPLEMENTAIRES

1. **Tenez les outils par leurs zone de prise isolées lorsque vous effectuez un travail au cours duquel l'outil risque d'entrer en contact avec un fil électrique caché ou avec son propre câble. Le contact avec un fil électrique peut mettre les parties non isolées de l'outil sous tension et électrocuter l'utilisateur.**
2. **Assurez-vous toujours de travailler en position stable.**  
Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne en bas.
3. **Tenez l'outil fermement à deux mains. Utilisez toujours la poignée latérale.**

4. **Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.**
5. **Ne laissez pas l'outil tourner. Ne le faites fonctionner que lorsque vous le tenez.**
6. **Ne touchez pas le foret ou le matériau immédiatement après l'utilisation ; ils peuvent être extrêmement chauds et brûler votre peau.**

## CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

## DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

### Interrupteur (Fig. 1)

#### ATTENTION :

- Avant de brancher l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient en position d'arrêt une fois relâchée.

Pour mettre l'outil en marche, appuyez simplement sur la gâchette. La vitesse de l'outil augmente à mesure que l'on accroît la pression exercée sur la gâchette. Pour l'arrêter, relâchez la gâchette.

Pour un fonctionnement continu, appuyez sur la gâchette puis enfoncez le bouton de verrouillage.

Pour arrêter l'outil alors qu'il est en position verrouillée, appuyez à fond sur la gâchette puis relâchez-la.

### Allumage de la lampe (Fig. 2)

#### Pour les modèles HP1620F et HP1621F

#### ATTENTION :



- Evitez de regarder directement le faisceau lumineux ou sa source.

Pour allumer la lampe, appuyez sur la gâchette. Pour l'éteindre, relâchez la gâchette.



#### NOTE:

- Utilisez un chiffon sec pour essuyer la saleté qui recouvre la lentille de la lampe. Prenez garde de rayer la lentille de la lampe, pour éviter une diminution de l'éclairage.
- N'utilisez jamais d'essence ou de diluant pour nettoyer la lentille de la lampe, sinon vous risquez de l'endommager.



#### Inverseur (Fig. 3)

L'outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de rotation. Déplacez l'inverseur sur la position  (côté A) pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou sur la position  (côté B) pour une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

#### ATTENTION :

- Vérifiez toujours le sens de rotation avant de mettre l'outil en marche.
- N'actionnez l'inverseur qu'une fois que l'outil est complètement arrêté. Si vous changez le sens de rotation avant l'arrêt de l'outil, vous risquez de l'endommager.
- Si vous n'arrivez pas à enfoncer la gâchette, vérifiez que l'inverseur est parfaitement placé sur la position  (côté A) ou  (côté B).

#### Sélection du mode de fonctionnement (Fig. 4)

Cet outil est équipé d'un levier de changement de mode. Pour obtenir une rotation avec frappe, glissez le levier de changement de mode vers la droite (sur le symbole ). Pour obtenir uniquement un mouvement de rotation, glissez-le vers la gauche (sur le symbole ).

#### ATTENTION :

- Glissez toujours le levier de changement de mode complètement sur la position du mode désiré. Si vous faites fonctionner l'outil en plaçant le levier entre les symboles de mode, vous risquez d'endommager l'outil.

#### ASSEMBLAGE

##### ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'effectuer tout travail dessus.

#### Installation de la poignée latérale (poignée auxiliaire) (Fig. 5)

Utilisez toujours la poignée latérale pour assurer un travail sécuritaire. Installez la poignée latérale sur le baril de l'outil.

Puis, serrez la poignée en la tournant en sens des aiguilles d'une montre sur la position désirée. Elle pivote sur 360°, ce qui permet de la fixer à n'importe quelle position.

#### NOTE:

- La poignée latérale ne peut pas pivoter sur 360° lorsque la jauge de profondeur est installée.

#### Installation ou retrait du foret

##### Pour les modèles HP1620 et HP1620F (Fig. 6)

Pour installer le foret/l'embout, introduisez-le à fond dans le mandrin. Serrez le mandrin à la main. Puis introduisez la clé de mandrin dans chacun des trois trous et serrez en tournant en sens des aiguilles d'une montre. Veillez à bien serrer les trois trous de façon uniforme.

Pour retirer le foret/l'embout, tournez la clé de mandrin en sens inverse des aiguilles d'une montre dans l'un des trois trous seulement, puis desserrez à la main.

Après avoir utilisé la clé de mandrin, remplacez-la dans le porte-clés.

##### Pour les modèles HP1621 et HP1621F (Fig. 7)

Saisissez l'anneau et tournez le manchon en sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir les mâchoires du mandrin. Placez le foret/l'embout dans le mandrin en l'enfonçant le plus loin possible. Saisissez fermement l'anneau et tournez le manchon en sens des aiguilles d'une montre pour serrer le mandrin.

Pour retirer le foret/l'embout, saisissez l'anneau et tournez le manchon en sens inverse des aiguilles d'une montre.

#### NOTE:

- Si vous n'arrivez pas à desserrer le mandrin sans clé parce qu'un foret est coincé dans les mâchoires du mandrin, procédez comme suit pour desserrer le mandrin.

1. Saisissez le manche du mandrin fermement avec une pince multiprise ou d'un type similaire. (Note : Ne pas le saisir par l'anneau de fixation.)
2. Placez la clé 19, la clé ajustable ou toute autre clé appropriée sur l'écrou hexagonal à l'avant du mandrin. Pour desserrer le mandrin, tournez la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tel qu'indiqué sur la **Fig. 8**.

#### Gabarit de profondeur (Fig. 9)

Le gabarit de profondeur vous permet de percer des trous de même profondeur. Desserrez la poignée latérale et insérez le gabarit de profondeur dans l'orifice de la poignée latérale. Réglez le gabarit à la profondeur désirée puis serrez la poignée latérale.

#### NOTE:

- Le gabarit de profondeur ne peut pas être utilisé sur une position dans laquelle il frappe contre le corps de l'outil.


#### UTILISATION

##### Perçage avec martelage

#### ATTENTION :

- Une force énorme s'exerce sur le foret et l'outil lorsque le foret émerge sur la face opposée, lorsque le trou est encombré de copeaux ou de particules, ou lors de la frappe sur des barres d'armature encastrées dans le béton. Utilisez toujours la poignée latérale (poignée auxiliaire) et tenez fermement l'outil par la poignée latérale et par la poignée revolver lors des travaux. Sinon, vous risquez de perdre le contrôle de l'outil et de subir une blessure grave.



Lorsque vous percez dans le béton, le granite, la tuile, etc., déplacez le levier de changement de mode sur la position indiquée par le symbole  pour utiliser un mouvement de "rotation avec frappe".

Assurez-vous d'utiliser un foret à pointe en carbure de tungstène.


Placez le foret à l'endroit prévu pour le trou, puis appuyez sur la gâchette. N'appliquez pas une force excessive sur l'outil. Vous obtiendrez de meilleurs résultats en exerçant une légère pression. Maintenez l'outil en position et évitez qu'il ne glisse à l'extérieur du trou.

N'appliquez pas davantage de pression lorsque le trou est bouché par les copeaux et particules. Faites plutôt tourner l'outil au ralenti, puis retirez partiellement le foret du trou. En répétant cette opération quelques fois, le trou se débouchera et vous pourrez poursuivre le perçage normalement.

### **Poire soufflante (accessoire en option) (Fig. 10)**

Une fois le trou percé, utilisez la poire soufflante pour retirer la poussière du trou.

### **Perçage**

Lorsque vous percez dans le bois, le métal ou le plastique, déplacez le levier de changement de mode sur la position indiquée par le symbole , pour utiliser un mouvement de "rotation uniquement".

#### **Perçage du bois**

Quand vous percez dans du bois, vous obtiendrez de meilleurs résultats avec des forets en bois munies d'une vis-guide. Celle-ci rend le perçage plus aisé en tirant le foret à l'intérieur de la pièce.


#### **Perçage du métal**

Pour empêcher le foret de glisser en début de perçage, faites une indentation au point de perçage à l'aide d'un poinçon et d'un marteau. Placez ensuite la pointe du foret dans l'indentation et commencez à percer.

Quand vous forez dans du métal, utilisez un lubrifiant. Seuls le fer et le laiton peuvent se percer à sec.

#### **ATTENTION :**

- Une pression excessive sur l'outil n'accélère pas le perçage. Au contraire, elle risque d'endommager la pointe du foret, de réduire le rendement de l'outil et donc sa durée de service.
- Une force énorme s'exerce sur le foret et l'outil quand le premier émerge sur la face postérieure. Tenez votre outil fermement et faites bien attention dès que le foret commence à approcher de la face opposée du matériau que vous percez.
- Un foret coincé peut se retirer en plaçant l'inverseur sur la direction opposée. Il faut alors faire très attention car l'outil risque de reculer brusquement si vous ne le tenez pas fermement.
- Assurez toujours les petites pièces à percer à l'aide d'un étau ou d'un mode de fixation analogue.

Lorsque vous percez dans les matériaux de bois, de métal ou de plastique, tournez le levier de changement de mode sur la position du symbole  pour obtenir un mouvement de "rotation seulement".

## **ENTRETIEN**

### **ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et débranché avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.

## **ACCESSOIRES**

### **ATTENTION :**

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce mode d'emploi. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent mode d'emploi.


Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Foret à pointe en carbure de tungstène
- Scie trepan
- Poire soufflante
- Lunettes de sécurité
- Mandrin auto-serrant 13
- Clé de mandrin
- Ensemble de poignée
- Gabarit de profondeur
- Mallette de transport en plastique

## Übersicht

1 Ein-Aus-Schalter	6 Seitengriff	11 Sechskantmutter
2 Arretierknopf	7 Bohrfutterschlüssel	12 Gabelschlüssel 19
3 Lampe	8 Werkzeugaufnahme	13 Tiefenanschlag
4 Drehrichtungsumschalter	9 Ring	14 Griffbasis
5 Betriebsart-Umschalthebel	10 Haltering	15 Ausblaspipette

## TECHNISCHE DATEN

Modell		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Bohrleistungen	Beton	16 mm
	Stahl	13 mm
	Holz	30 mm
Leerlaufdrehzahl (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Blows per minute		0 – 44 800
Gesamtlänge		303 mm
Nettogewicht		1,7 kg
Sicherheitsklasse		 /II

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Hinweis: Die technischen Daten können von Land zu Land abweichen.

### Vorgesehene Verwendung

Die Maschine ist für Schlagbohren in Ziegel, Beton und Stein sowie für Bohren in Holz, Metall, Keramik und Kunststoff vorgesehen.

### Stromversorgung

Die Maschine darf nur an die auf dem Typenschild angegebene Spannung angeschlossen werden und arbeitet nur mit Einphasen-Wechselspannung. Sie ist entsprechend den Europäischen Richtlinien doppelt schutzisoliert und kann daher auch an Steckdosen ohne Erdungskabel angeschlossen werden.

### Sicherheitshinweise

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

## ZUSÄTZLICHE

### SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Halten Sie die Maschine nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass verborgene Kabel oder das eigene Kabel angebohrt werden. Bei Kontakt mit einem stromführenden Kabel werden die freiliegenden Metallteile der Maschine ebenfalls stromführend, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
- Die Maschine sicher mit beiden Händen festhalten. Stets den Zusatzhandgriff verwenden.
- Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.

- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Bohreinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.

### DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUFBEWAHREN.

## FUNKTIONSBESCHREIBUNG

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor jeder Einstellung oder Funktionsprüfung der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

### Schalterfunktion (Abb. 1)

### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen der Maschine an das Stromnetz stets, dass der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine einfach den Ein-Aus-Schalter drücken. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Ein-Aus-Schalter. Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-Aus-Schalter los.

Für Dauerbetrieb betätigen Sie den Ein-Aus-Schalter und drücken dann den Arretierknopf hinein.

Zum Ausrasten des Arretierknopfes drücken Sie den Ein-Aus-Schalter bis zum Anschlag hinein und lassen ihn dann los.

## Ein- und Ausschalten der Lampen (Abb. 2)

### Für Modell HP1620F, HP1621F

#### VORSICHT:



- Blicken Sie nicht direkt in die Lampe oder die Lichtquelle.

Betätigen Sie den Ein-Aus-Schalter zum Einschalten der Lampe. Lassen Sie den Ein-Aus-Schalter zum Ausschalten der Lampe los.



#### HINWEIS:

- Wischen Sie Schmutz auf der Lampenlinse mit einem trockenen Tuch ab. Achten Sie sorgfältig darauf, dass Sie die Lampenlinse nicht verkratzen, weil sich sonst die Lichtstärke verringert.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin oder Verdüner zum Reinigen der Lampenlinse, weil sie sonst beschädigt wird.



## Drehrichtungsumschalterbedienung (Abb. 3)

Diese Maschine besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter für Rechtsdrehung auf die Stellung  (Seite A) oder für Linksdrehung auf die Stellung  (Seite B).

#### VORSICHT:

- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.
- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.
- Falls sich der Ein-Aus-Schalter nicht hineindrücken lässt, prüfen Sie, ob der Drehrichtungsumschalter vollständig auf der Stellung  (Seite A) oder  (Seite B) steht.

## Wahl der Betriebsart (Abb. 4)

Diese Maschine besitzt einen Betriebsart-Umschalthebel. Schieben Sie den Betriebsart-Umschalthebel für Schlagbohren nach rechts (Symbol ). Schieben Sie den Betriebsart-Umschalthebel für Bohren nach links (Symbol ).

#### VORSICHT:

- Schieben Sie den Betriebsart-Umschalthebel immer bis zum Anschlag auf die gewünschte Position. Wird die Maschine bei einer Zwischenstellung des Hebels zwischen den Betriebsartpositionen betrieben, kann sie beschädigt werden.

## MONTAGE

#### VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass sie ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist.

## Montieren des Seitengriffs (Zusatzgriffs) (Abb. 5)

Verwenden Sie stets den Seitengriff, um Betriebssicherheit zu gewährleisten. Montieren Sie den Seitengriff am Maschinengehäuse.

Ziehen Sie dann den Griff fest, indem Sie ihn an der gewünschten Position im Uhrzeigersinn drehen. Der Griff kann um 360° geschwenkt und in jeder beliebigen Position gesichert werden.

#### HINWEIS:

- Bei installiertem Tiefenanschlag kann der Seitengriff nicht um 360° geschwenkt werden.

## Montage und Demontage des Bohrers

### Für Modell HP1620, HP1620F (Abb. 6)

Führen Sie das Einsatzwerkzeug zum Montieren bis zum Anschlag in das Bohrfutter ein. Ziehen Sie das Bohrfutter von Hand an. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel in jedes der drei Löcher ein, und drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn. Ziehen Sie das Bohrfutter in allen drei Löchern mit gleicher Kraft an.

Führen Sie den Bohrfutterschlüssel zum Demontieren des Einsatzwerkzeugs nur in ein Loch ein, und drehen Sie ihn entgegen dem Uhrzeigersinn, bevor Sie das Bohrfutter von Hand lösen.

Bringen Sie den Bohrfutterschlüssel nach Gebrauch wieder an seinem ursprünglichen Platz an.

### Für Modell HP1621, HP1621F (Abb. 7)

Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Werkzeugaufnahme entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Bohrfutterbacken zu öffnen. Führen Sie das Einsatzwerkzeug bis zum Anschlag in das Spannfutter ein. Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Werkzeugaufnahme im Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter festzuziehen.

Zum Entfernen des Einsatzwerkzeugs halten Sie den Klemmring und drehen die Werkzeugaufnahme entgegen dem Uhrzeigersinn.

#### HINWEIS:

- Falls sich das schlüssellose Bohrfutter nicht lösen lässt, weil ein Bohrereinsatz zwischen den Futterbacken klemmt, lösen Sie das Bohrfutter wie folgt.

1. Halten Sie die Werkzeugaufnahme des Bohrfutters mit einer Wasserpumpenzange oder dergleichen fest. (Hinweis: Nicht den Halteringteil einspannen.)
2. Setzen Sie den Gabelschlüssel 19, einen verstellbaren Gabelschlüssel oder einen anderen passenden Schraubenschlüssel auf die Sechskantmutter an der Vorderseite des Bohrfutters. Drehen Sie den Schraubenschlüssel im Uhrzeigersinn, wie in **Abb. 8** gezeigt, um das Bohrfutter zu lösen.

## Tiefenanschlag (Abb. 9)

Der Tiefenanschlag ist praktisch, um Löcher von gleicher Tiefe zu bohren. Lösen Sie den Seitengriff, und führen Sie den Tiefenanschlag in das Loch im Seitengriff ein. Stellen Sie den Tiefenanschlag auf die gewünschte Bohrtiefe ein, und ziehen Sie den Seitengriff an.

#### HINWEIS:


- Der Tiefenanschlag kann nicht in einer Position verwendet werden, in der er gegen das Maschinengehäuse stößt.

## BETRIEB

### Schlagbohren

#### VORSICHT:

- Beim Durchbruch der Bohrung, bei Verstopfung der Bohrung mit Spänen und Partikeln, oder beim Auftreffen auf Betonstahl wirkt eine starke, plötzliche Drehkraft auf Maschine und Bohrer. Montieren Sie stets den Seitengriff (Zusatzgriff), und halten Sie die Maschine während der Arbeit mit beiden Händen an Seitengriff und Schaltergriff fest. Eine Missachtung dieser Vorichtsmaßnahme kann den Verlust der Kontrolle über die Maschine und mögliche schwere Verletzungen zur Folge haben.

Schieben Sie den Betriebsart-Umschalthebel zum Bohren in Beton, Granit, Fliesen usw. zur Position des Symbols , um die Betriebsart "Schlagbohren" zu verwenden.

Verwenden Sie unbedingt einen Bohrer mit Hartmetallspitze.


Setzen Sie den Bohrer auf die gewünschte Bohrstelle, und drücken Sie dann den Ein-Aus-Schalter. Üben Sie keinen übermäßigen Druck auf das Werkzeug aus. Leichter übermäßig liefert die besten Ergebnisse. Halten Sie die Maschine in Position, und vermeiden Sie Abrutschen vom Loch.

Üben Sie keinen stärkeren Druck aus, wenn das Bohrloch mit Spänen oder Bohrmehl zugesetzt wird. Lassen Sie statt dessen die Maschine leer laufen, und ziehen Sie dann den Bohrer teilweise aus dem Bohrloch heraus. Durch mehrmaliges Wiederholen dieses Vorgangs wird das Bohrloch ausgeräumt, so dass der normale Bohrbetrieb fortgesetzt werden kann.

### **Ausblaspipette (Sonderzubehör) (Abb. 10)**

Blasen Sie den Staub nach dem Bohren des Lochs mit einer Ausblaspipette aus dem Loch.

### **Bohren**

Schieben Sie den Betriebsart-Umschalthebel zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff zur Position des Symbols , um die Betriebsart "Bohren" zu verwenden.

#### **Bohren in Holz**

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern erzielen, die mit einer Zentrierspitze ausgestattet sind. Die Zentrierspitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.


#### **Bohren in Metall**

Um Abrutschen des Bohrers beim Anbohren zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Bohrstelle mit einem Zentrierkorn anzukörnen. Setzen Sie dann die Spitze des Bohrers in die Vertiefung, und beginnen Sie mit dem Bohren.

Verwenden Sie Schneidflüssigkeit beim Bohren von Metall. Eisen und Messing sollten jedoch trocken gebohrt werden.

#### **VORSICHT:**

- Übermäßige Druckausübung auf die Maschine bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Im Gegenteil; übermäßiger Druck führt zu einer Beschädigung der Bohrer Spitze und damit zu einer Verringerung der Bohrerstandzeit sowie zu einer Verkürzung der Lebensdauer der Maschine.
- Beim Bohrungsdurchbruch wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf Maschine und Bohrer. Halten Sie daher die Maschine mit festem Griff und lassen Sie Vorsicht walten, wenn der Bohrer im Begriff ist, aus dem Werkstück auszutreten.
- Ein festsitzender Bohrer lässt sich durch einfaches Umschalten der Drehrichtung wieder herausdrehen. Dabei sollten Sie aber die Maschine gut festhalten, damit sie nicht ruckartig herausgestoßen wird.
- Spannen Sie kleine Werkstücke stets in einen Schraubstock oder eine ähnliche Aufspanvorrichtung ein.

Drehen Sie den Betriebsart-Umschalthebel zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff auf die Position des Symbols , um die Betriebsart "Bohren" zu verwenden.

## **WARTUNG**

### **VORSICHT:**

- Denken Sie vor der Durchführung von Überprüfungen oder Wartungsarbeiten stets daran, die Maschine auszuschalten und vom Stromnetz zu trennen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Vertragswerkstätten oder Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

## **ZUBEHÖR**

### **VORSICHT:**

- Die folgenden Zubehöreile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehöreile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehöreile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.


Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehöreile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Bohrer mit Hartmetallspitze
- Lochsäge
- Ausblaspipette
- Schutzbrille
- Schlüsselloses Bohrfutter 13
- Bohrfutterschlüssel
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Plastikkoffer

### Visione generale

1 Interruttore	6 Impugnatura laterale	11 Dado esagonale
2 Bottone di blocco	7 Chiave portapunta	12 Chiave 19
3 Lampadina	8 Manicotto	13 Spessimetro
4 Interruttore di inversione	9 Anello	14 Base impugnatura
5 Leva di cambio modalità di funzionamento	10 Anello di fissaggio	15 Soffietto

### DATI TECNICI

Modello		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capacità	Cemento	16 mm
	Acciaio	13 mm
	Legno	30 mm
Velocità a vuoto (min <sup>-1</sup> )		0 – 2.800
Colpi al minuto		0 – 44.800
Lunghezza totale		303 mm
Peso netto		1,7 kg
Classe di sicurezza		 /II

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- Nota: I dati tecnici potrebbero differire a seconda del paese di destinazione del modello.

#### Utilizzo previsto

Questo utensile è progettato per la foratura con percussione dei laterizi, cemento e pietre, come pure per la foratura senza percussione del legno, metallo, ceramica e plastica.

#### Alimentazione

L'utensile deve essere collegato ad una presa di corrente con la stessa tensione indicata sulla targhetta del nome, e può funzionare soltanto con la corrente alternata monofase. Esso ha un doppio isolamento in osservanza alle norme europee, per cui può essere usato con le prese di corrente sprovviste della messa a terra.

#### Consigli per la sicurezza

Per la vostra sicurezza, riferitevi alle accluse istruzioni per la sicurezza.

### REGOLE ADDIZIONALI DI SICUREZZA

1. **Tenere l'utensile per le superfici di presa isolate quando si esegue una operazione di taglio in cui l'utensile potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti o con il suo stesso cavo di alimentazione. Il contatto con un filo elettrico "sotto tensione" mette le parti metalliche dell'utensile "sotto tensione" con pericolo di scosse per l'operatore.**
2. **Accertarsi sempre di avere i piedi appoggiati saldamente. Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.**
3. **Tenere saldamente l'utensile con entrambe le mani. Usare sempre il manico laterale.**
4. **Tenere le mani lontane dalle parti mobili.**
5. **Non far funzionare l'utensile senza usarlo. Farlo funzionare soltanto tenendolo in mano.**

6. **Non toccare la punta o il pezzo lavorato subito dopo l'uso, perché potrebbero essere molto calde e causare bruciature.**

### CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

### DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

#### ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di regolare o di controllare il suo funzionamento.

#### Funzionamento dell'interruttore (Fig. 1)

#### ATTENZIONE:

- Prima di collegare l'utensile alla presa di corrente, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente l'interruttore. La velocità dell'utensile si aumenta aumentando la pressione sull'interruttore. Rilasciare l'interruttore per fermare l'utensile.

Per il funzionamento continuo, schiacciare l'interruttore e spingere poi dentro il bottone di blocco.

Per fermare l'utensile dalla posizione di blocco, schiacciare completamente l'interruttore e rilasciarlo.

#### Accensione delle lampadine (Fig. 2)

#### Modelli HP1620F, HP1621F

#### ATTENZIONE:

- Non guardare direttamente la luce o la fonte della luce.

Per accendere la lampadina, schiacciare l'interruttore. Rilasciare l'interruttore per spegnerla.



#### NOTA:

- Usare un panno asciutto per togliere lo sporco dalla lente della lampadina. Fare attenzione a non graffiare la lente, perché si potrebbe causare la riduzione dell'illuminazione.



- Per pulire la lente della lampadina non si devono mai usare benzina o solventi, perché potrebbero danneggiarla.

### Funzionamento dell'interruttore di inversione



#### (Fig. 3)

Questo utensile è dotato di un interruttore di inversione, per cambiare la direzione di rotazione. Spostare l'interruttore di inversione sulla posizione  (lato A) per la rotazione in senso orario, o sulla posizione  (lato B) per la rotazione in senso antiorario.

#### ATTENZIONE:

- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di avviare l'utensile.
- Usare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è fermato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima che l'utensile si sia fermato, lo si potrebbe danneggiare.
- Se non è possibile schiacciare l'interruttore, controllare se l'interruttore di inversione è posizionato completamente su  (lato A) o su  (lato B).

### Selezione della modalità di funzionamento (Fig. 4)

Questo utensile è dotato di una leva di cambio della modalità di funzionamento. Per la rotazione con percussione, spingere la leva di cambio modalità di funzionamento a destra (simbolo ). Per la rotazione soltanto, spingere la leva di cambio modalità di funzionamento a sinistra (simbolo ).

#### ATTENZIONE:

- Regolare sempre la ghiera di cambio modalità di funzionamento completamente sulla posizione della modalità desiderata. Se si fa funzionare l'utensile con la leva posizionata su un punto intermedio tra i simboli di modalità, lo si potrebbe danneggiare.

## MONTAGGIO

#### ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di un qualsiasi intervento su di esso.

### Installazione dell'impugnatura laterale

#### (manico ausiliario) (Fig. 5)

Usare sempre l'impugnatura laterale per garantire la sicurezza del lavoro. Installare l'impugnatura laterale sul cilindro dell'utensile.

Stringere poi l'impugnatura girandola in senso orario sulla posizione desiderata. Essa può essere girata di 360° per essere fissata in qualsiasi posizione.

#### NOTA:

- L'impugnatura laterale non può essere girata di 360° quando è installato il calibro di profondità.

### Installazione o rimozione della punta trapano

#### Modelli HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Per installare la punta, inserirla nel portapunta finché non può andare più oltre. Stringere il portapunta a mano. Inserire la chiave del portapunta in ciascuno dei tre fori e stringere in senso orario. Stringere tutti e tre i fori uniformemente.

Per rimuovere la punta, girare la chiave del portapunta in senso antiorario in un solo foro, e allentare poi il portapunta a mano.

Dopo aver usato la chiave del portapunta, rimetterla sulla sua posizione originale.

#### Modelli HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Tenere fermo l'anello e girare il manicotto in senso antiorario per aprire le ganasce del portapunta. Inserire la punta nel portapunta finché non può andare più oltre. Tenere saldamente l'anello e girare il manicotto in senso orario per stringere il portapunta.

Per rimuovere la punta, tenere fermo l'anello e girare il manicotto in senso antiorario.

#### NOTA:

- Se il portapunta trapano senza chiave non può essere allentato perché la punta è incastrata nelle ganasce del portapunta, allentare il portapunta come segue.
  1. Tenere saldamente il manicotto del portapunta trapano con pinze pompa acqua od altro attrezzo simile. (Nota: Non tenere la parte dell'anello di fissaggio.)
  2. Posizionare la chiave 19, chiave regolabile od altra chiave appropriata, sul dado esagonale sulla parte anteriore del portapunta trapano. Girare la chiave in senso orario, come mostrato nella **Fig. 8**, per allentare il portapunta.

#### Spessimetro (Fig. 9)

Lo spessimetro è comodo per la foratura a profondità uniformi. Allentare l'impugnatura laterale e inserire lo spessimetro nel foro sulla base dell'impugnatura laterale. Regolare lo spessimetro alla profondità desiderata e stringere l'impugnatura laterale.

#### NOTA:


- Lo spessimetro non può essere usato sulla posizione in cui urta contro il corpo dell'utensile.

## FUNZIONAMENTO

### Operazione di foratura con percussione

#### ATTENZIONE:

- Sull'interruttore/punta viene esercitata una grandissima e improvvisa forza torcente quando la punta fuoriesce dal foro, quando il foro diventa intasato di trucioli o di scorie o quando la punta incontra le barre di rinforzo dentro il cemento. Usare sempre l'impugnatura laterale (accessorio opzionale) e mantenere fermo l'utensile con entrambi l'impugnatura laterale e il manico dell'interruttore durante il lavoro. In caso contrario, si potrebbe perdere il controllo dell'utensile con pericolo di lesioni gravi.

Per forare il cemento, granito, mattonelle, ecc., spingere la leva di cambio modalità di funzionamento sulla posizione del simbolo  per usare la modalità di "rotazione con percussione".

Usare una punta al carburo di tungsteno.


Posizionare la punta sul punto da forare desiderato e schiacciare poi l'interruttore. Non forzare l'utensile. Una pressione leggera produce i risultati migliori. Mantenere l'utensile in posizione per evitare che scivoli via dal foro.

Non applicare una pressione maggiore se la punta rimane intasata con trucioli o scorie. Fare invece girare l'utensile a vuoto e rimuovere poi parzialmente la punta dal foro. Ripetendo questa operazione diverse volte si pulisce il foro e si può continuare con la normale foratura.

### **Soffietto (accessorio opzionale) (Fig. 10)**

Dopo la foratura, usare il soffietto per togliere la polvere dal foro.

### **Operazione di foratura**

Per forare il legno, metallo o materiali di plastica, spingere la leva di cambio modalità di funzionamento sulla posizione del simbolo  per usare la modalità di “rotazione soltanto”.

### **Foratura del legno**

Per la foratura del legno si ottengono i risultati migliori con le punte dotate della vite guida. La vite guida facilita la foratura attirando la punta nel pezzo.


### **Foratura del metallo**

Per evitare che la punta scivoli quando si comincia il foro, praticare una tacca con un punzone e un martello sul punto da forare. Mettere la punta sulla tacca e cominciare a forare.

Usare un lubrificante da taglio per la foratura dei metalli. Le eccezioni sono il ferro e l'ottone, che vanno forati a secco.

### **ATTENZIONE:**

- Una pressione eccessiva sull'utensile non accelera la foratura. Al contrario, tale pressione eccessiva serve soltanto a danneggiare la punta, a ridurre le prestazioni dell'utensile e ad accorciarne la vita di servizio.
- Sull'utensile/punta viene esercitata una grandissima forza quando fuoriesce dal foro. Tenere saldamente l'utensile e fare attenzione quando la punta comincia a fuoriuscire dal pezzo.
- La punta incastrata può essere rimossa posizionando semplicemente l'interruttore di inversione sulla posizione di rotazione inversa per liberare l'utensile. Si deve però tenere saldamente l'utensile per evitare che si liberi improvvisamente.
- Fissare sempre i piccoli pezzi con una morsa od altro dispositivo simile.

Per forare il legno, metallo o materiali di plastica, posizionare la leva di cambio modalità di funzionamento sul simbolo  per usare la modalità di “rotazione soltanto”.

### **MANUTENZIONE**

#### **ATTENZIONE:**

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e staccato dalla presa di corrente prima di eseguire l'ispezione o la manutenzione.

Per la sicurezza, l'affidabilità e le riparazioni del prodotto, l'ispezione o la riparazione delle spazzole di carbone deve essere eseguita da un Centro Assistenza Makita autorizzato con ricambi Makita originali.

### **ACCESSORI**

#### **ATTENZIONE:**

- Per l'utensile specificato in questo manuale, si consigliano questi accessori o ricambi. L'utilizzo di altri accessori o ricambi può costituire un pericolo. Usare soltanto gli accessori o ricambi specificati per il loro utilizzo.


Per maggiori dettagli e l'assistenza, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.

- Punta al carburo di tungsteno
- Seghetti per fori
- Soffietto
- Occhiali di protezione
- Mandrino trapano senza chiave 13
- Chiave portapunta
- Gruppo impugnatura
- Spessimetro
- Valigetta di plastica

**Verklaring van algemene gegevens**

1 Trekschakelaar	6 Zijhandgreep	11 Zeskante moer
2 Vastzetknop	7 Boorkopsleutel	12 Sleutel 19
3 Lamp	8 Bus	13 Dieptemaat
4 Omkeerschakelaar	9 Ring	14 Handgreepvoet
5 Werking-keuzeknop	10 Borgring	15 Blaasbalgje

**TECHNISCHE GEGEVENS**

Model		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capaciteiten	Beton	16 mm
	Staal	13 mm
	Hout	30 mm
Nullasttoerental (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Aantal slagen/ minuut		0 – 44 800
Totale lengte		303 mm
Netto gewicht		1,7 kg
Veiligheidsklasse		 /II

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

**Doeleinden van gebruik**

Dit gereedschap is bedoeld voor het slagboren in baksteen, beton en steen, en ook voor het gewoon boren in hout, metaal, keramisch materiaal en plastic.

**Stroomvoorziening**

Het gereedschap mag alleen worden aangesloten op een stroombron van hetzelfde voltage als aangegeven op de naamplaat, en kan alleen op enkel-fase wisselstroom worden gebruikt. Het gereedschap is dubbel-geïsoleerd volgens de Europese standaard en kan derhalve ook op een niet-geaard stopcontact worden aangesloten.

**Veiligheidswenken**

Voor uw veiligheid dient u de bijgevoegde Veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen.

**AANVULLENDE**

**VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

- Houd het gereedschap tijdens het werk vast bij de geïsoleerde handgrepen wanneer er kans is dat de boor op verborgen elektrische draden of op zijn eigen netsnoer zal stoten. Door contact met onder spanning staande draden zullen de metalen delen van het gereedschap onder spanning komen te staan zodat de gebruiker een elektrische schok kan krijgen.**
- Zorg ervoor dat u altijd stevige steun voor de voeten hebt.**  
Controleer of er zich niemand beneden u bevindt wanneer u het gereedschap op een hoge plaats gaat gebruiken.
- Houd het gereedschap stevig vast met beide handen. Gebruik altijd de zijhandgreep.**

- Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.**
- Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog in bedrijf is. Bedien het gereedschap alleen wanneer u het met beide handen vasthoudt.**
- Raak de boor of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik. Deze kunnen erg heet zijn en brandwonden veroorzaken.**

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**

**BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES**

**LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

**Werkung van de trekschakelaar (Fig. 1)**

**LET OP:**

- Voordat u de stekker van het gereedschap op een stopcontact aansluit, moet u altijd controleren of de trekschakelaar juist werkt en bij het loslaten naar de "OFF" positie terugkeert.

Om het gereedschap te starten, drukt u de trekschakelaar gewoon in. Hoe harder u de trekschakelaar indrukt, hoe sneller het gereedschap draait. Laat de trekschakelaar los om het gereedschap te stoppen.

Voor doorlopend gebruik drukt u eerst de trekschakelaar en vervolgens de vastzetknop in.

Om het gereedschap vanuit deze vergrendelde stand te stoppen, moet u de trekschakelaar volledig indrukken en hem dan loslaten.

**De lamp aanzetten (Fig. 2)**

**Voor Model HP1620F, HP1621F**

**LET OP:**

- Kijk niet direct in het licht van de lamp.



Druk de trekschakelaar in om de lamp aan te zetten. Laat de trekschakelaar los om de lamp uit te doen.





#### OPMERKING:

- Gebruik een droge doek om vuil op de lens van de lamp eraf te vegen. Pas op dat u de lens van de lamp niet kraast, omdat de verlichtingssterkte daardoor zal verminderen.
- Gebruik nooit benzine of verdunner om de lens van de lamp te reinigen, aangezien de lens daardoor beschadigd zal worden.



#### Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 3)

Dit gereedschap heeft een omkeerschakelaar voor het veranderen van de draairichting. Druk de omkeerschakelaar naar de  positie (zijde A) voor rechtse draairichting, of naar de  positie (zijde B) voor linkse draairichting.

#### LET OP:

- Controleer altijd de draairichting alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap volledig tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert terwijl de boor nog draait, kan het gereedschap beschadigd raken.
- Als de trekschakelaar niet kan worden ingedrukt, moet u controleren of de omkeerschakelaar volledig in de  positie (zijde A) of  positie (zijde B) is gezet.

#### Kiezen van de gewenste werking (Fig. 4)

Dit gereedschap heeft een werking-keuzeknop. Voor roteren (boren) plus hameren schuift u de werking-keuzeknop naar rechts ( symbool). Voor alleen roteren (boren), schuift u hem naar links ( symbool).

#### LET OP:

- Schuif de keuzeknop altijd volledig naar de gewenste positie. Als u het gereedschap gebruikt met de keuzeknop halverwege tussen de twee symbolen geplaatst, kan het gereedschap beschadigd raken.

## INEENZETTEN

#### LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd voordat u enig werk aan het gereedschap uitvoert.

#### Installeren van de zijhandgreep (hulphandgreep) (Fig. 5)

Gebruik altijd de zijhandgreep om een veilig gebruik te verzekeren. Installeer de zijhandgreep op de schacht van het gereedschap.

Zet vervolgens de handgreep vast door deze rechtsom naar de gewenste positie te draaien. De handgreep kan 360° worden gedraaid zodat u deze in elke gewenste positie kunt vastzetten.

#### OPMERKING:

- Wanneer de dieptemaat gemonteerd is, kan de zijhandgreep geen 360° worden gedraaid.

## Installeren of verwijderen van de boor

#### Voor Model HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Om de boor te installeren, steekt u deze zo ver mogelijk in de boorkop. Draai de boorkop met de hand vast. Steek vervolgens de boorkopsleutel in elk van de drie gaten en draai naar rechts vast. Zorg ervoor dat u de drie boorkopgaten gelijkmatig aandraait.

Om de boor te verwijderen, draait u de boorkopsleutel in één van de gaten naar links, en daarna draait u de boorkop verder los met de hand.

Berg de boorkopsleutel na het gebruik weer op zijn oorspronkelijke plaats op.

#### Voor Model HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Houd de ring vast en draai de bus naar links om de klauwen van de boorkop te openen. Steek de boor zo ver mogelijk in de boorkop. Houd de ring weer stevig vast en draai de bus naar rechts om de boorkop vast te zetten.

Om de boor te verwijderen, houdt u de ring vast en draait u de bus naar links.

#### OPMERKING:

- Als de sleutellose boorkop niet kan worden losgedraaid omdat een boor in de klauwen van de boorkop vastgeklemd zit, kunt u de boorkop als volgt losmaken.

1. Houd de bus stevig op haar plaats met een waterpomptang of iets dergelijks. (Let op: Zet de tang niet op de borgring.)
2. Zet de sleutel 19, een verstelbare sleutel of een andere geschikte sleutel op de zeskante moer aan de voorkant van de boorkop. Draai de sleutel rechtsom om de boorkop los te draaien, zoals afgebeeld in Fig. 8.

#### Dieptemaat (Fig. 9)

De dieptemaat is nuttig voor het boren van gaten van gelijke diepte. Maak de zijhandgreep los en steek de dieptemaat in het gat in de zijhandgreep. Stel de dieptemaat in op de gewenste diepte en zet de zijhandgreep vast.

#### OPMERKING:


- De dieptemaat kan niet worden gebruikt in de positie waarbij deze tegen het lichaam van het gereedschap zit.

## BEDIENING

### Hamerend boren

#### LET OP:

- Op het moment dat de boor door het gat heen dringt, of wanneer het boorgat verstopt raakt met spanen en metaaldeeltjes, of wanneer het gereedschap op versterkingsstaven in gewapend beton stoot, wordt er plotseling een enorme wringingskracht op het gereedschap/boor uitgeoefend. Gebruik daarom altijd de zijhandgreep (hulphandgreep) en houd het gereedschap tijdens het gebruik stevig vast bij zowel de zijhandgreep als de hoofdhandgreep. Als u dit niet doet, kunt u de controle over het gereedschap verliezen en mogelijk zware verwondingen oplopen.

Wanneer u in beton, graniet, tegels e.d. gaat boren, dient u de werking-keuzeknop in te stellen op de  positie om de "boren plus hameren" werking te kiezen.

Gebruik altijd een boor met een wolframcarbide boorpunt.


Plaats de boorpunt op de plaats waar u wilt boren en druk de trekschakelaar in. Forceer het gereedschap niet. Een lichte druk geeft de beste resultaten. Houd het gereedschap stevig vast en zorg dat de boor niet uit het gat wegslipt.

Oefen geen grotere druk uit wanneer het boorgat verstoppt raakt met spanen of schilfertjes. Laat in plaats daarvan het gereedschap onbelast draaien en verwijder de boor gedeeltelijk uit het boorgat. Wanneer u dit een paar keer herhaalt, zal het boorgat schoon worden en kunt u normaal verder boren.

### **Blaasbalgje (los verkrijgbaar accessoire) (Fig. 10)**

Gebruik het blaasbalgje nadat het gat is geboord, om stof uit het gat weg te blazen.

### **Boren**

Wanneer u in hout, metaal of plastic materialen gaat boren, dient u de werking-keuzeknop in te stellen op de  positie om de "alleen boren" werking te kiezen.

### **Boren in hout**

Bij boren in hout krijgt u de beste resultaten met houtboren die voorzien zijn van een geleideschroef. Het boren wordt dan vergemakkelijkt aangezien de geleideschroef de boor in het hout trekt.


### **Boren in metaal**

Om te voorkomen dat de boor slipt wanneer u een gat begint te boren, moet u met een drevel en een hamer vooraf een deukje slaan op de plaats waar u wilt boren. Plaats vervolgens de boorpunt in het deukje en begin te boren.

Gebruik altijd boorolie wanneer u in metaal boort. De enige uitzonderingen zijn ijzer en koper die droog geboord dienen te worden.

### **LET OP:**

- Door overmatige druk op het gereedschap uit te oefenen verloopt het boren niet sneller. Integendeel, bij overmatige druk op het gereedschap zal de boorpunt beschadigd raken, zullen de prestaties van het gereedschap verslechteren, en zal het gereedschap minder lang meegaan.
- Op het moment dat de boor door het gat heen dringt, worden enorme spanningen uitgeoefend op het gereedschap/boor. Houd daarom het gereedschap stevig vast en wees op uw hoede wanneer de boor door het werkstuk heen begint te dringen.
- Wanneer de boor klemraakt, keert u met de omkeerschakelaar gewoon de draairichting om, om de boor uit het gat te krijgen. Houd het gereedschap echter goed vast, omdat het anders plotseling uit het gat weg kan schieten.
- Zet kleine werkstukken altijd goed vast in een span-schroef of iets dergelijks.

Wanneer u in hout, metaal of plastic materialen gaat boren, dient u de werking-keuzeknop in te stellen op de  positie om de "alleen boren" werking te kiezen.

## **ONDERHOUD**

### **LET OP:**

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact is verwijderd alvorens inspectie of onderhoud aan het gereedschap uit te voeren.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita servicecentrum of fabriekscentrum, en altijd met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

## **ACCESSOIRES**

### **LET OP:**

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.


Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Boor met wolframcarbide boorpunt
- Gatzaag
- Blaasbalgje
- Veiligheidsbril
- Sleutellose boorkop 13
- Boorkop
- Handgreepmontage
- Dieptemaat
- Plastic draagkoffer

**Explicación de los dibujos**

1 Gatillo interruptor	6 Empuñadura lateral	11 Tuerca hexagonal
2 Botón de bloqueo	7 Llave de portabroca	12 Llave del 19
3 Lámpara	8 Manguito	13 Tope de profundidad
4 Interruptor de inversión	9 Anillo	14 Base de la empuñadura
5 Palanca de cambio del modo de accionamiento	10 Anillo de retención	15 Soplador

**ESPECIFICACIONES**

Modelo		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capacidades	Hormigón	16 mm
	Acero	13 mm
	Madera	30 mm
Velocidad en vacío (min <sup>-1</sup> )		0 – 2.800
Golpes por minuto		0 – 44.800
Longitud total		303 mm
Peso neto		1,7 kg
Clase de seguridad		 /II

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: Las especificaciones pueden ser diferentes de país a país.

**Uso previsto**

La herramienta ha sido prevista para taladrar con impactos en ladrillo, cemento y piedra así como también para taladrar sin impactos en madera, metal, cerámica y plástico.

**Alimentación**

La herramienta ha de conectarse solamente a una fuente de alimentación de la misma tensión que la indicada en la placa de características, y sólo puede funcionar con corriente alterna monofásica. El sistema de doble aislamiento de la herramienta cumple con la norma europea y puede, por lo tanto, usarse también en enchufes hembra sin conductor de tierra.

**Sugerencias de seguridad**

Para su propia seguridad, consulte las instrucciones de seguridad incluidas.

**NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES**

1. **Cuando realice una operación donde la herramienta de pueda entrar en contacto con cableado oculto o su propio cable, sujete la herramienta por las superficies de aislamiento aisladas. El contacto con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas de la herramienta y electrocute al operario.**
2. **Asegúrese siempre de pisar sobre suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.**
3. **Sujete la herramienta firmemente con ambas manos. Utilice siempre la empuñadura lateral.**
4. **Mantenga las manos alejadas de las piezas giratorias.**

5. **No deje la herramienta funcionando. Téngala en marcha solamente cuando esté es sus manos.**
6. **No toque la broca o la pieza de trabajo inmediatamente después de utilizarla; podrían estar muy calientes y producirle quemaduras de piel.**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.**

**DESCRIPCIÓN FUNCIONAL**

**PRECAUCIÓN:**

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de ajustar o comprobar cualquier función de la herramienta.

**Accionamiento del interruptor (Fig. 1)**

**PRECAUCIÓN:**

- Antes de enchufar la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el gatillo interruptor. La velocidad de la herramienta aumenta incrementando la presión en el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para parar. Para una operación continua, apriete el gatillo interruptor y después presione hacia dentro el botón de bloqueo. Para parar la herramienta desde la posición bloqueada, presione el gatillo interruptor completamente, y después suéltelo.

**Iluminación de las lámparas (Fig. 2)**

**Para el modelo HP1620F, HP1621F**

**PRECAUCIÓN:**



- No mire a la luz ni vea la fuente de luz directamente.
- Para encender la lámpara, apriete el gatillo. Suelte el gatillo para apagarla.

#### NOTA:



- Utilice un paño seco para quitar la suciedad de la lente de la lámpara. Tenga cuidado de no rayar la lente de la lámpara, porque podrá disminuir la iluminación.
- No utilice nunca gasolina ni disolvente para limpiar la lente de la lámpara, porque se dañará.

### Accionamiento del interruptor de inversión



#### (Fig. 3)

Esta herramienta tiene un interruptor de inversión para cambiar la dirección de giro. Mueva el interruptor de inversión a la posición  (lado A) para giro hacia la derecha o a la posición  (lado B) para giro hacia la izquierda.

#### PRECAUCIÓN:

- Confirme siempre la dirección de giro antes de la operación.
- Utilice el interruptor de inversión solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.
- Si el gatillo interruptor no puede apretarse, mire el interruptor de inversión para confirmar que está puesto completamente en la posición  (lado A) o .

### Selección del modo de accionamiento (Fig. 4)

Esta herramienta tiene una palanca de cambio del modo de accionamiento. Para giro con percusión, deslice la palanca de cambio del modo de accionamiento hacia la derecha (símbolo ). Para giro solamente, deslice la palanca de cambio del modo de accionamiento hacia la izquierda (símbolo ).

#### PRECAUCIÓN:

- Deslice siempre la palanca de cambio del modo de accionamiento a tope hasta la posición del modo deseado. Si utiliza la herramienta con la palanca de cambio del modo de accionamiento puesta a medias entre los símbolos de modo, la herramienta podrá dañarse.

### MONTAJE

#### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

### Instalación de la empuñadura lateral (mango auxiliar) (Fig. 5)

Utilice siempre la empuñadura lateral para garantizar la seguridad de la operación. Instale la empuñadura lateral en el barril de la herramienta.

Después apriete la empuñadura girándola hacia la derecha en la posición deseada. Puede girarse 360° para poder sujetarla en cualquier posición.

#### NOTA:

- La empuñadura lateral no podrá girarse 360° cuando esté instalado el medidor de profundidad.

### Instalación o desmontaje de la broca

#### Para el modelo HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Para instalar la broca, introdúzcala a tope en el portabroca. Apriete el portabroca a mano. Ponga la llave de portabroca en cada uno de los tres agujeros y apriete hacia la derecha. Asegúrese de apretar los tres agujeros del portabroca uniformemente.

Para quitar la broca, gire la llave de portabroca hacia la izquierda en uno de los agujeros solamente, después afloje el portabroca a mano.

Después de utilizar la llave de portabroca, asegúrese de ponerla otra vez en su posición original.

#### Para el modelo HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las mordazas del portabroca. Ponga la broca en el portabroca a tope. Sujete el anillo firmemente y gire el manguito hacia la derecha para apretar el portabroca.

Para quitar la broca, sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda.

#### NOTA:

- Si el mandril autoblocante no pudiera aflojarse porque la broca se ha quedado enganchada en el interior de las mordazas del mandril, afloje el mandril de la forma siguiente.

1. Sujete el manguito del mandril firmemente con una llave de perro o por el estilo (Nota: No sujete la posición del anillo de retención.)
2. Ponga la llave del 19, llave ajustable o una de las llaves apropiadas en la tuerca hexagonal por la parte delantera del mandril. Gire la llave hacia la derecha como se muestra en la Fig. 8 para aflojar el mandril.

### Tope de profundidad (Fig. 9)

El tope de profundidad sirve para taladrar agujeros de profundidad uniforme. Afloje la empuñadura lateral e inserte el tope de profundidad en el agujero de la empuñadura lateral. Ajuste el tope de profundidad a la profundidad deseada y apriete el tope de profundidad.

#### NOTA:


- El tope de profundidad no podrá ser utilizado en la posición donde el mismo golpee contra la carcasa de la herramienta.

### OPERACIÓN

#### Operación de taladrado con percusión

#### PRECAUCIÓN:

- En el momento de comenzar a penetrar, cuando se atasca el agujero con virutas y partículas, o cuando se topa contra varillas de refuerzo de hormigón armado, se ejerce una tremenda y repentina fuerza de torsión sobre la herramienta/broca. Utilice siempre la empuñadura lateral (mango auxiliar) y sujete la herramienta firmemente por la empuñadura lateral y empuñadura del interruptor durante las operaciones. En caso contrario podrá resultar en la pérdida del control de la herramienta y posiblemente graves heridas.

Cuando taladre en hormigón, granito, azulejos, etc., mueva la palanca de cambio del modo de accionamiento a la posición del símbolo  para utilizar el modo "giro con percusión".

Asegúrese de utilizar una broca de punta de carburo de tungsteno.


Posicione la broca donde desee hacer el agujero, después apriete el gatillo interruptor. No fuerce la herramienta. Los mejores resultados se obtienen con una ligera presión. Mantenga la herramienta en posición y evite que se deslice y se salga agujero.

No aplique más presión cuando el agujero se atasque con virutas y partículas. En su lugar, haga funcionar la herramienta sin presión, después saque parcialmente la broca del agujero. Repitiendo esto varias veces, se limpiará el agujero y se podrá reanudar el taladrado normal.

### Soplador (Accesorio opcional) (Fig. 10)

Después de taladrar el agujero, utilice el soplador para limpiar el polvo del agujero.

### Operación de taladrado

Cuando taladre en madera, metal o materiales de plástico, mueva la palanca de cambio del modo de accionamiento a la posición del símbolo  para utilizar el modo "giro solamente".

### Taladrado en Madera

Cuando taladre en madera, los mejores resultados se obtendrán con brocas para madera equipadas con un tornillo guía. El tornillo guía facilita el taladrado tirando de la broca hacia el interior de la pieza de trabajo.


### Taladrado en metal

Para evitar que la broca resbale al empezar a hacer el agujero, haga una mella con punzón y un martillo en el punto a taladrar. Coloque la punta de la broca en la mella y comience a taladrar.

Emplee un lubricante para operaciones de corte cuando taladre metales. Las excepciones son hierro y latón que deberán ser taladrados en seco.

### PRECAUCIÓN:

- Con ejercer una presión excesiva sobre la herramienta no conseguirá taladrar más rápido. De hecho, esta presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la herramienta y acortar su vida de servicio.
- En el momento de comenzar a penetrar se ejerce una fuerza tremenda sobre la herramienta/broca. Sujete la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca comience a penetrar en la pieza de trabajo.
- Una broca atascada podrá extraerse simplemente poniendo el interruptor de inversión en giro inverso para que retroceda. Sin embargo, la herramienta podrá retroceder bruscamente si no la sujeta firmemente.
- Sujete siempre las piezas de trabajo pequeñas en un tornillo de banco o herramienta de sujeción similar.

Cuando taladre en madera, metal o materiales de plástico, gire la palanca de cambio del modo de accionamiento a la posición del símbolo  para utilizar el modo "giro solamente".

## MANTENIMIENTO

### PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y desenchufada antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y sustitución de la escobilla de carbón, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros o Servicios de fábrica Autorizados por Makita, empleando siempre piezas de repuesto de Makita.

## ACCESORIOS

### PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con la herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte al centro de servicio Makita local.

- Broca de punta de carburo de tungsteno
- Broca de corona
- Soplador
- Gafas de seguridad
- Mandril automático 13
- Llave de portabroca
- Conjunto de mordaza
- Tope de profundidad
- Maletín de transporte de plástico

## Explicação geral

1 Gatilho	6 Punho lateral	11 Porca hexagonal
2 Botão de bloqueio	7 Chave do mandril	12 Chave 19
3 Lâmpada	8 Manga	13 Guia de profundidade
4 Interruptor de inversão	9 Anel	14 Base do punho
5 Alavanca de mudança do modo de acção	10 Anel retentor	15 Soprador

## ESPECIFICAÇÕES

Model		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Capacidades	Cimento	16 mm
	Aço	13 mm
	Madeira	30 mm
RPM em vazio (min <sup>-1</sup> )		0 – 2.800
Impactos por minuto		0 – 44.800
Comprimento total		303 mm
Peso líquido		1,7 kg
Classe de segurança		 /II

- Devido ao nosso programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, as características indicadas neste documento estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.
- Nota: As características podem diferir de país para país.

### Utilização a que se destina

A ferramenta foi concebida para perfurar por impacto em tijolo, cimento e pedra assim como para perfurar sem impacto em madeira, metal, cerâmica e plástico.

### Alimentação

A ferramenta só deve ser ligada a uma fonte de alimentação com a mesma voltagem da indicada na placa de características, e só funciona com alimentação CA monofásica. Tem um sistema de isolamento duplo de acordo com as normas europeias e pode, por isso, utilizar tomadas sem ligação à terra.

### Conselhos de segurança

Para sua segurança, leia as instruções anexas.

## REGRAS DE SEGURANÇA ADICIONAIS

1. **Agarre na ferramenta pelas pegas isoladas quando executar uma operação em que a ferramenta de corte pode entrar em contacto com qualquer fio eléctrico escondido ou o seu próprio fio. O contacto com um fio “vivo” fará com que as partes de metal expostas fiquem “vivas” e originem um choque no operador.**
2. **Certifique-se sempre de que se mantém equilibrado. Certifique-se de que ninguém está por baixo quando trabalhar em locais altos.**
3. **Agarre na ferramenta firmemente com as duas mãos. Utilize sempre o punho lateral.**
4. **Mantenha as mãos afastadas das partes rotativas.**
5. **Não deixe a ferramenta a funcionar. Funcione com a ferramenta só quando estiver a agarrá-la.**

6. **Não toque na broca ou na superfície de trabalho imediatamente depois da operação; podem estar extremamente quentes e queimar-se.**

## GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

### DESCRIÇÃO FUNCIONAL

#### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

### Acção do interruptor (Fig. 1)

#### PRECAUÇÃO:

- Antes de ligar a ferramenta à corrente, verifique sempre que o gatilho funciona correctamente e volta para a posição “OFF” quando libertado.

Para iniciar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho. A velocidade da ferramenta aumenta de acordo com a pressão no gatilho. Liberte o gatilho para parar. Para operação contínua, carregue no gatilho e em seguida empurre o botão de bloqueio. Para parar a ferramenta na posição de bloqueada, carregue completamente no gatilho e em seguida solte-o.

### Acender as lâmpadas (Fig. 2)

#### Para modelo HP1620F, HP1621F



#### PRECAUÇÃO:

- Não olhe directamente para a lâmpada ou fonte de luz. Para ligar a lâmpada, carregue no gatilho. Liberte o gatilho para desligar.



#### NOTA:

- Utilize um pano seco para limpar qualquer poeira das lentes da lâmpada. Tenha cuidado para não riscar as lentes da lâmpada pois pode diminuir a iluminação.
- Nunca utilize gasolina ou diluente para limpar as lentes da lâmpada pois ficarão danificadas.



### Ação do interruptor de inversão (Fig. 3)

Esta ferramenta tem um interruptor de inversão para mudar a direcção de rotação. Desloque o interruptor de inversão para a posição  (lado A) para rotação para a direita ou para a posição  (lado B) para rotação para a esquerda.

#### PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre a direcção de rotação antes da operação.
- Só utilize o interruptor de inversão depois de a ferramenta estar completamente parada. Mudar a direcção de rotação antes da ferramenta parar pode estragá-la.
- Se não conseguir pressionar o gatilho, verifique se o interruptor de inversão está completamente colocado na posição  (lado A) ou  (lado B).

### Seleção do modo de acção (Fig. 4)

Esta ferramenta tem uma alavanca de mudança do modo de acção. Para rotação com martelo, deslize a alavanca de mudança do modo de acção para a direita (símbolo ). Para só rotação deslize a alavanca de mudança do modo de acção para a esquerda (símbolo ).

#### PRECAUÇÃO:

- Deslize sempre a alavanca de mudança do modo de acção completamente para a posição desejada. Se funcionar com a ferramenta com a alavanca posicionada entre os símbolos de modo, pode estragar a ferramenta.

## ASSEMBLAGEM

#### PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de executar qualquer manutenção na ferramenta.

### Instalação do punho lateral (pega auxiliar) (Fig. 5)

Utilize sempre o punho lateral para assegurar uma operação segura. Instale o punho lateral na ferramenta.

Em seguida, aperte o punho rodando-o para a direita na posição desejada. Pode rodar 360° para poder ser fixo em qualquer posição.

#### NOTA:

- Se a guia de profundidade estiver instalada, não pode rodar o punho lateral 360°.

### Instalar ou retirar a broca de perfurar

#### Para o modelo HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Para instalar a broca, coloque-a no mandril o mais fundo possível. Aperte o mandril com a mão. Coloque a chave do mandril em cada um dos três orifícios e aperte para a direita. Certifique-se de que aperta os três orifícios do mandril uniformemente.

Para retirar a broca, rode a chave do mandril para a esquerda só num orifício e em seguida solte o mandril com a mão.

Depois de utilizar a chave do mandril, certifique-se de que a volta a colocar na posição original.

#### Para o modelo HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Agarre no anel e rode a manga para a esquerda para abrir as garras do mandril. Coloque a broca no mandril o mais fundo possível. Agarre no anel firmemente e rode a manga para a direita para apertar o mandril.

Para retirar a broca, agarre no anel e rode a manga para a esquerda.

#### NOTA:

- Se o mandril de berbequim não munido de chave não poder ser solto porque uma broca está presa dentro das garras, solte o mandril do berbequim como se segue:
  1. Agarre na manga do mandril do berbequim firmemente com um alicate com bomba de água ou semelhante (Nota: Não agarre na porção do anel retentor.)
  2. Coloque a chave 19, a chave regulável ou outra chave apropriada na porca hexagonal na frente do mandril do berbequim. Rode a chave para a direita como indicado no **fig.8** para soltar o mandril do berbequim.

### Guia de profundidade (Fig. 9)

A guia de profundidade é conveniente para perfurar orifícios de profundidade uniforme. Solte o punho lateral e coloque a guia de profundidade no orifício no punho lateral. Regule a guia de profundidade na profundidade desejada e aperte o punho lateral.

#### NOTA:


- A guia de profundidade pode ser utilizada na posição onde a guia de profundidade toca no corpo da ferramenta.

## OPERAÇÃO

### Operação de perfuração com martelo

#### PRECAUÇÃO:

- É exercida uma força tremenda e repentina de torção na ferramenta/broca quando parte o buraco, quando o buraco fica bloqueado com aparas e partículas ou quando bate em varões reforçados embebidos no cimento. Utilize sempre a pega lateral (pega auxiliar) e agarre na ferramenta firmemente tanto pela pega lateral como pela pega interruptora durante as operações. Se assim não for, pode perder o controlo da ferramenta e aleijar-se seriamente.

Quando perfura em cimento, granito, tijolos, etc, desloque a alavanca de mudança do modo de acção para a posição do símbolo  para utilizar "rotação com martelo".

Certifique-se de que utiliza uma broca de carboneto de tungsténio.


Posicione a broca na posição desejada para o orifício e em seguida carregue no gatilho. Não force a ferramenta. Pressão ligeira oferece melhores resultados. Mantenha a ferramenta na posição e evite que deslize para fora do orifício.

Não aplique mais pressão quando o orifício fica bloqueado com aparas ou partículas. Em vez disso, funcione com a ferramenta de lado e em seguida retire a broca parcialmente do orifício. Repetindo isto várias vezes, o orifício ficará limpo e pode retomar a operação normal.

### **Soprador (acessório opcional) (Fig. 10)**

Depois de perfurar o orifício, utilize o soprador para retirar a poeira do orifício.

### **Operação de perfuração**

Quando perfura em madeira, metal ou materiais plásticos, desloque a alavanca de mudança do modo de acção para a posição do símbolo  para utilizar a acção de "só rotação"

### **Perfuração em madeira**

Quando perfura em madeira, obtém melhores resultados com brocas para madeira equipadas com um parafuso guia. O parafuso guia torna a perfuração mais fácil empurrando a broca para a peça de trabalho.


### **Perfuração em metal**

Para evitar que a broca deslize quando inicia um orifício, faça uma marca com um furador e um martelo no ponto a ser furado. Coloque a ponta da broca na marca e comece a perfurar.

Utilize um lubrificante de corte quando perfura metais. As excepções são ferro e latão que devem ser perfurados em seco.

### **PRECAUÇÃO:**

- Pressionar excessivamente na ferramenta não aumentará a velocidade de perfuração. De facto, esta pressão excessiva só servirá para estragar a ponta da sua broca, diminuir o rendimento da ferramenta e diminuir a vida útil da ferramenta.
- É exercida uma força tremenda na ferramenta/broca quando parte o buraco. Agarre na ferramenta firmemente e tenha cuidado quando a broca começa a partir a peça de trabalho.
- Uma broca presa pode ser retirada colocando simplesmente o interruptor de inversão na rotação inversa para a fazer saltar. No entanto, a ferramenta pode recuar abruptamente se não a agarrar firmemente.
- Prenda sempre peças de trabalho pequenas num torno ou equipamento semelhante.

Quando perfura em madeira, metal ou materiais plásticos, rode a alavanca de mudança do modo de acção para a posição do símbolo  para utilizar a acção de "só rotação".

## **MANUTENÇÃO**

### **PRECAUÇÃO:**

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a ficha retirada da tomada antes de executar qualquer inspecção ou manutenção.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspecção e substituição da escova de carvão, qualquer outra operação de manutenção ou ajuste, deve ser efectuada pelos serviços de assistência técnica ou o departamento de assistência da fábrica da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

## **ACESSÓRIOS**

### **PRECAUÇÃO:**

- Estes acessórios ou acoplamentos são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de quaisquer outros acessórios ou acoplamento poderá ser perigosa para o operador. Os acessórios ou acoplamentos devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

No caso de necessitar ajuda para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte ao departamento de assistência local da Makita.


- Broca de carboneto de tungsténio
- Serra de orifício
- Soprador
- Óculos de segurança
- Mandril de berbequim sem chave 13
- Chave do mandril
- Conjunto do punho
- Guia de profundidade
- Caixa plástica para transporte



## Illustrationsoversigt

1 Afbryder	6 Sidegreb	11 Sekskantmøtrik
2 Låseknop	7 Borepatron	12 Nøgle 19
3 Lampe	8 Muffe	13 Dybdeanslag
4 Omdrejningsvælger	9 Ring	14 Grebbase
5 Funktionsvælgerknop	10 Holderring	15 Udblæsningskugle

## SPECIFIKATIONER

Model		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Kapacitet	Beton	16 mm
	Stål	13 mm
	Træ	30 mm
Omdrejninger (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Slagantal (min)		0 – 44 800
Længde		303 mm
Netto vægt		1,7 kg
Sikkerhedsklasse		 /II

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Bemærk: Data kan variere fra land til land.

## Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er beregnet til slagboring i mursten, beton og sten, såvel som til boring uden slag i træ, metal, keramik og plastmaterialer.

## Strømforsyning

Maskinen må kun tilsluttes en strømforsyning med samme spænding som angivet på typeskiltet, og kan kun anvendes på enfaset vekselstrømforsyning. I henhold til de europæiske retningslinier er den dobbeltisoleret og kan derfor også tilsluttes netstik uden jordforbindelse.

## Sikkerhedsbestemmelser

Af sikkerhedsgrunde bør De sætte Dem ind i de medfølgende Sikkerhedsforskrifter.

## YDERLIGERE SIKKERHEDSBESTEMMELSER

1. Hold kun ved maskinen på de isolerede greb og overflader, når De udfører arbejde, hvor den skærende maskinen kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller dens egen netledning. Kontakt med en strømførende ledning, vil gøre uafdækkede metaldele på maskinen strømførende og give operatøren stød.
2. Sørg for, at De altid har sikkert fodfæste. Ved brug af maskinen i større højde bør De sikre Dem, at der ikke står personer nedenunder arbejdsområdet.
3. Hold godt fast på maskinen med begge hænder. Brug altid sidegrebet.
4. Rør aldrig roterende dele med hænderne.
5. Læg ikke maskinen fra Dem, mens den stadig kører. Maskinen må kun køre, når den holdes med begge hænder.
6. Rør ikke ved værktøjet eller værktøjet umiddelbart efter brug. Disse dele kan være ekstremt varme og medføre forbrændinger.

## GEM DISSE FORSKRIFTER.

## FUNKTIONSBESKRIVELSE

## FORSIGTIG:

- Kontrollér altid at maskinen er slukket, og at netledningen er taget ud af stikkontakten, før funktioner på maskinen justeres eller kontrolleres.

## Afbryderbetjening (Fig. 1)

## FORSIGTIG:

- Før netledningen sættes i en stikkontakt, skal det altid kontrolleres, at afbryderen fungerer korrekt og vender tilbage til "OFF" positionen, når den slippes.

Maskinen startes ved at man ganske enkelt trykker afbryderen ind. Maskinens hastighed øges ved at man øger trykket på afbryderen. Slip afbryderen for at standse. Ved vedvarende arbejde trykkes afbryderen ind, hvorefter låseknappen trykkes ind.

For at stoppe maskinen fra denne låste position, trykkes afbryderen helt ind, hvorefter den slippes igen.

## Tænd af lamperne (Fig. 2)

## For Model HP1620F, HP1621F

## FORSIGTIG:



- Se ikke direkte på lyset eller lyskilden.

Lampen tændes ved at man trykker på afbryderen. Slip afbryderen for at slukke.



## BEMÆRK:

- Anvend en tør klud til at tørre smuds af lampens linse. Undgå at ridse lampens linse, da det vil gøre belysningen svagere.
- Anvend aldrig benzin eller fortynder til at rengøre linsen på lampen, da den vil tage skade derved.



### Omdrejningsvælgerbetjening (Fig. 3)

Denne maskine er forsynet med en omdrejningsvælger til at ændre omdrejningsretningen. Flyt omdrejningsvælgeren til  positionen (A side) for rotation med uret, eller til  positionen (B side) for rotation mod uret.

#### FORSIGTIG:

- Kontrollér altid omdrejningsretningen før brug.
- Brug kun omdrejningsvælgeren, når maskinen er helt standset. Hvis omdrejningsretningen ændres, før maskinen er helt standset, kan det beskadige maskinen.
- Hvis afbryderen ikke kan trykkes ind, skal De kontrollere, at omdrejningsvælgeren er skudt hele vejen til den korrekte position, dvs.  (A side) eller  (B side).

### Valg af funktion (Fig. 2)

Denne maskine er forsynet med en funktionsvælgerknop. For rotation med hammerboring skydes funktionsvælgerknappen til højre ( symbol). For rotation alene skydes funktionsvælgerknappen til venstre ( symbol).

#### FORSIGTIG:

- Skyd altid funktionsvælgerknappen hele vejen til den ønskede position. Hvis man anvender maskinen med funktionsvælgerknappen placeret halvvejs mellem funktionssymbolerne, kan maskinen tage skade.

### SAMLING

#### FORSIGTIG:

- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og at netstikket er trukket ud af stikkontakten, før der udføres noget arbejde på maskinen.

### Montering af sidegreb (ekstrahåndtag) (Fig. 5)

Sidegrebet bør altid anvendes for at garantere sikkerheden. Installer sidegrebet på maskinhuset.

Stram derefter grebet ved at dreje det med uret til den ønskede position. Det kan drejes 360°, således at det kan fastgøres i enhver position.

#### BEMÆRK:

- Sidegrebet kan ikke drejes 360°, når dybdeanslaget er installeret.

### Montering og afmontering af bor

#### For Model HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Sæt boret helt ind i borepatronen. Stram borepatronen til med hånden. Anbring på skift borepatronnøglen i hvert af de tre huller og stram til i urets retning. Sørg for at stramme alle tre patronhuller jævnt til.

Afmontér boret ved at dreje borepatronnøglen mod uret i et af hullerne, og løsn derefter borepatronen med hånden.

Sørg for at sætte borepatronnøglen på plads igen efter brug.

#### For Model HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Hold på ringen og drej muffen mod uret for at åbne patronens kæber. Sæt boret helt ind i borepatronen. Hold ringen fast, og drej muffen med uret for at stramme patronen til.

Afmontér boret ved at holde ringen fast og dreje muffen mod uret.

#### BEMÆRK:

- Hvis den selvspændende borepatron ikke kan løsnes, fordi et borebit er fanget inde i patronens kæber, løsnes borepatronen som følger.

1. Hold muffen på borepatronen fast med en bidetang eller lignende (Bemærk: Hold ikke på holderringdelen.)
2. Anbring nøgle 19, en justerbar nøgle eller anden passende nøgle, over sekskantmøtrikken foran på borepatronen. Drej nøglen med uret, som vist i **Fig. 8**, for at løsne borepatronen.

### Dybdeanslag (Fig. 9)

Dybdeanslaget er nyttigt ved boring af huller med samme dybde. Løsn sidegrebet og sæt dybdeanslaget ind i hullet på grebbasen. Indstil dybdeanslaget til den ønskede dybde og stram derefter sidegrebet til.

#### BEMÆRK:


- Dybdeanslaget kan ikke anvendes i positionen, hvor dybdeanslaget slår mod gearhuset.

### BETJENING

#### Hammerboring

#### FORSIGTIG:

- Maskinen/boret udsættes for en voldsom og pludselig vridningspåvirkning, når der brydes gennem hullet, når hullet bliver tilstoppet med spåner eller partikler, eller når det slår mod armeringsjern i beton. Anvend altid sidegrebet (hjælpegreb), og hold maskinen godt fast både med sidegrebet og afbrydergrebet under anvendelsen. Hvis dette ikke gøres, kan det medføre, at De mister kontrollen over maskinen, hvilket udgør en stor risiko for alvorlig tilskadekomst.

Når der bores i beton, granit, fliser og lignende, flyttes funktionsvælgerknappen til positionen med  symbolet for "rotation med hammerboring".

Husk at anvende et bor med hårdmetalspids.


Anbring spidsen af boret på det sted, hvor hullet skal bores, og tryk derefter afbryderen ind. Tving ikke maskinen. Et let tryk giver det bedste resultat. Hold godt fast på maskinen for at forhindre, at den skrider væk fra hullet.

Øg ikke trykket på maskinen, når hullet bliver tilstoppet med spåner og partikler. Lad i stedet maskinen køre i tomgang, og træk dernæst boret delvist ud af hullet. Ved at gentage dette flere gange bliver borehullet rent, og normal boring kan genoptages.

## Udblæsningskugle (ekstraudstyr) (Fig. 10)

Efter boring af huller anvendes udblæsningskuglen til at blæse huller rent for støv.

### Boring

Ved boring i træ, metal eller plastmaterialer, skydes funktionsvælgeren til positionen med  symbolet for "rotation alene".

### Boring i træ


Når der bores i træ, opnås det bedste resultat ved anvendelse af træbor med gevindspids. Gevindspidsen trækker naturligt boret ind i træet, hvilket gør boring lettere.

### Boring i metal

For at forhindre at boret skrider ud, når der startes på et nyt hul, bør De først lave en fordybning med en kørne og en hammer på det sted, hvor der skal bores. Placér spidsen af boret i fordybningen og start dernæst boringen. Anvend en skærevæske ved boring i metal. Undtagelserne er jern og messing, der skal bores tørre.

#### FORSIGTIG:

- Overdrevent tryk på maskinen vil ikke gøre boringen hurtigere. Faktisk vil overdrevent tryk kun medvirke til at beskadige spidsen på boret, nedsætte maskinens ydelse, og forkorte maskinens levetid.
- Maskinen/boret udsættes for en stor kraftpåvirkning, når boret bryder igennem. Hold godt fast på maskinen og udvis forsigtighed, når boret begynder at bryde gennem emnet.
- Et bor, der har sat sig fast, kan nemt fjernes ved at sætte omdrejningsvælgeren til omdrejning mod uret for at bakke ud. Maskinen kan dog bakke ukontrollabelt ud, hvis man ikke holder godt fast på den.
- Små emner skal altid spændes forsvarligt fast i en skruestik eller lignende fastgøringsanordning.

Ved boring i træ, metal eller plastmaterialer, skydes funktionsvælgeren til positionen med  symbolet for "rotation alene".

## VEDLIGHOLDELSE

#### FORSIGTIG:

- Kontrollér altid, at maskinen er slået fra, og netledningen taget ud af stikkontakten, inden De udfører inspektion eller vedligeholdelse.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED bør reparation, inspektion og udskiftning af kul, samt anden vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service-center eller værksted med anvendelse af originale Makita udskiftningsdele.

## TILBEHØR

#### FORSIGTIG:

- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskaade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.


Hvis De behøver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.

- Bor med hårdmetalspids
- Hulsave
- Udblæsningskugle
- Sikkerhedsbriller
- Nøgleløs borepatron 13
- Borepatron
- Grebened
- Dybdeanslag
- Transportkuffert i plast

## Förklaring av allmän översikt

1 Avtryckare	6 Sidogrepp	11 Sexkantsmutter
2 Låsknapp	7 Chucknyckel	12 Skruvnyckel 19
3 Lampa	8 Krage	13 Djupmätare
4 Riktningväljare	9 Ring	14 Greppbas
5 Verktyslågesspak	10 Mothållsring	15 Blåsboll

## TEKNISKA DATA

Modell		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Kapacitet	Betong	16 mm
	Stål	13 mm
	Trä	30 mm
Tomgångsvarvtal (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Antal slag (min)		0 – 44 800
Total längd		303 mm
Nettovikt		1,7 kg
Säkerhetsklass		 /II

- På grund av det kontinuerliga programmet för forskning och utveckling, kan här angivna tekniska data ändras utan föregående meddelande.
- Observera: Tekniska data kan variera i olika länder.

## Avsedda användningsområden

Maskinen är avsedd för borrarning med slag i tegel, betong och sten, samt även för vanlig borrarning utan slag i trä, metall, keramik och plast.

## Strömförsörjning

Maskinen får endast anslutas till nät med samma spänning som anges på typplåten och kan endast köras med enfas växelström. Den är dubbelisolerad i enlighet med europeisk standard och kan därför anslutas till vägguttag som saknar skyddsjord.

## Säkerhetstips

För din egen säkerhets skull, bör du läsa igenom de medföljande säkerhetsföreskrifterna.

## KOMPLETTERANDE

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Håll verktyget i de isolerade greppytorna när du arbetar på platser där skär- eller borrarverktyget kan komma i kontakt med gömd ledningsdragningsledning, eller dess egen sladd. De synliga metalldelarna på verktyget blir strömförande, om verktyget kommer i beröring med en strömförande ledning, och operatören får en elektrisk stöt.
2. Se alltid till att du står stadigt. Se till att det inte står någon under dig, när du arbetar på hög höjd.
3. Håll verktyget stadigt med båda händerna. Använd alltid sidohandtaget.
4. Håll händerna på avstånd från rörliga delar.
5. Lämna inte verktyget när det går. Använd endast verktyget när det hålls i händerna.

6. Vidrör inte borret eller arbetsstycket omedelbart efter avslutad användning; dessa delar kan vara oerhört varma, och orsaka brännskador.

## SPARA DESSA ANVISNINGAR.

## FUNKTIONSBESKRIVNING

## FÖRSIKTIGHET!

- Se alltid till att verktyget är avstängt och sladden utdragen innan du ändrar eller kontrollerar någon funktion.

## Avtryckare (Fig. 1)

## FÖRSIKTIGHET!

- Innan du sätter kontakten ska du alltid kontrollera att avtryckaren går att trycka in korrekt och går tillbaka till avstängt läge när du släpper den.

Du startar verktyget genom att trycka på avtryckaren. Du ökar hastigheten genom att trycka hårdare. Släpp avtryckaren för att stoppa verktyget.

Om du vill använda verktyget länge kan du trycka in avtryckaren och sedan låsknappen.

Du lossar spärren genom att trycka in avtryckaren helt och sedan släppa den.

## Tända lamporna (Fig. 2)

## För modellerna HP1620F, HP1621F

## FÖRSIKTIGHET!

- Titta inte in i ljuset och titta aldrig direkt in i ljuskällan.

Slå på lampan genom att trycka på avtryckaren. Lampan släcks när du släpper avtryckaren.

## OBSERVERA!

- Använd en torr trasa för att torka bort smuts från lampans lins. Var försiktig så att du inte repar linsen, eftersom detta kan försämrare belysningen.
- Använd aldrig bensin eller thinner för att rengöra lampans lins, eftersom dessa ämnen skadar linsen.

### Riktningsväljare (Fig. 3)

Det finns en riktningsväljare på verktyget så att du kan välja rotationsriktning. Flytta riktningsväljaren till positionen  $\leftarrow$  (A-sidan) för rotation medurs, eller till positionen  $\rightarrow$  (B-sidan) för rotation moturs.

#### FÖRSIKTIGHET!

- Kontrollera alltid rotationsriktningen innan du börjar använda verktyget.
- Ändra inte rotationsriktningen förrän verktyget har stannat helt. Om du ändrar riktningen innan verktyget stannat kan du skada det.
- Om det inte går att trycka in avtryckaren, kontrollera då om riktningsväljaren är helt tryckt i läget  $\leftarrow$  (A-sidan) eller  $\rightarrow$  (B-sidan).

### Välja verktygsläge (Fig. 4)

Detta verktyg är försett med en spak för val av läge. Om du vill ha rotation med slag skjuter du spaken åt höger (symbolen  $\uparrow$ ). Om du bara vill ha rotation skjuter du spaken åt vänster (symbolen  $\downarrow$ ).

#### FÖRSIKTIGHET!

- Skjut alltid lägesväljaren hela vägen till önskad position. Om du använder verktyget med spaken inställd halvvägs mellan ändlägena kan verktyget skadas.

## HOPSÄTTNING

#### FÖRSIKTIGHET!

- Se alltid till att verktyget är avstängt och sladden utdragen innan du börjar hantera det.

### Sätta dit sidogrepp (extrahandtag) (Fig. 5)

Utnyttja alltid sidogreppet för att kunna använda verktyget på ett säkert sätt. Montera sidogreppet på maskinens spindeltrumma.

Dra sedan fast greppet genom att vrida det medurs till önskat läge. Det går att vrida 360° och fästa precis där du vill.

#### OBSERVERA!

- Om djupanslaget är monterat går det inte att vrida sidogreppet 360°.

### Sätta dit eller ta bort borrar

#### För modellerna HP1620, HP1620F (Fig. 6)

Du sätter in borren genom att först trycka in den så långt som möjligt. Dra åt chucken för hand. Placera chucknyckeln i vart och ett av de tre hålen och dra åt medurs. Dra åt alla chuckhål lika mycket.

Du tar loss borren genom att vrida chucknyckeln moturs, men bara i ett av hålet. Du kan sedan lossa chucken för hand.

När du använt chucknyckeln, återställ sedan originalpositionen.

#### För modellerna HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Håll in ringen och vrid kragen moturs för att öppna chucköppningen. Tryck in borren så långt det går i chucken. Håll ordentligt i ringen och vrid kragen medurs för att dra åt chucken.

Du tar bort borren genom att hålla i ringen och vrida kragen moturs.

#### OBSERVERA!

- Om den nyckellösa drillchucken inte kan lossas på grund av att ett borr har fastnat i chuckens käftar kan du öppna chucken på följande sätt.
  1. Håll fast drillchuckens fästhylsa med en rörtång eller liknande (Observera: Se till att du inte håller fast även mothållsringen.)
  2. Sätt skruvnyckel 19 med justerbar vinkel, eller annan lämplig nyckel, på sexkantsmuttern i borrhuckens framända. Vrid skruvnyckeln medurs, på det sätt som visas i **fig. 8**, för att öppna borrhucken.

#### Djupmätare (Fig. 9)

Djupmätaren är praktisk när du vill borra exakt lika djupa hål. Lossa sidogreppet och sätt in djupmätaren i hålet i sidogreppet. Justera djupmätaren till önskat djup, och dra åt greppet igen.

#### OBSERVERA!

- Det går inte att använda djupmätaren i det läge där den skulle stöta mot verktygskroppen.

## ANVÄNDNING

### Använda slagborren

#### FÖRSIKTIGHET!

- En väldig ryckning och vridning kan påfresta borren när genombrott inträffar, när hålet blir igentäppt av spån och partiklar eller om det finns armeringsjärn i betongen. Använd alltid sidogreppet (extrahandtaget) och håll verktyget stadigt med bägge händerna när du använder det. Om du inte gör det kan du tappa kontrollen över verktyget och eventuellt skada dig allvarligt.

När du borrar i betong, granit, plattor mm ska du flytta lägesväljarspaken till positionen  $\uparrow$  så att du kan använda rotation med slag.

Använd borr med volframkarbid-spets.


Placera borrspetsen där du vill ha hålet och tryck på avtryckaren. Pressa inte med verktyget. Lätt tryck ger bästa resultat. Håll verktyget stadigt på plats och förhindra att det glider bort från hålet.

Tryck inte hårdare när hålet fylls med spån eller partiklar. Kör i stället verktyget på tomgång, och dra sakta ut borren något ur hålet. Gör detta några gånger för att göra rent hålet, och du kan sedan fortsätta borra.

### Blåsboll (extra tillbehör) (Fig. 10)

När du borrat hålet kan du använda blåsbollen för att göra rent hålet.

### Använda den vanliga borren

När du borrar i trä, metall eller plast ska du flytta lägesväljaren till positionen  för att enbart använda rotation.

### Borra i trä

När du borrar i trä får du det bästa resultatet om du använder träborr försedda med förskär. Förskären gör att det blir enklare att borra eftersom den drar in borren i träet.


### Borra i metall

Du kan förhindra att borren halkar när du börjar på ett nytt hål genom att göra ett märke på lämplig plats med en körnare och hammare. Sätt borrspetsen i nedsänkningen och börja borra.

Använd skärolja när du borrar i metall. Enda undantagen är järn och mässing, där borringen ska ske torrt.

### FÖRSIKTIGHET!

- Du kan inte få borringen att gå fortare genom att trycka in verktyget för hårt. Faktum är att det enda du gör är att skada borrspetsen och försämra verktygets prestanda och livslängd.
- En våldig ryckning och vridning kan påfresta borren när genombrott inträffar. Håll stadigt i verktyget borren bryta genom.
- Om borren fastnar kan du enkelt lossa den genom att ändra rotationsriktningen så att du kan backa ut. Verktyget kan dock backa tämligen häftigt om du inte håller i det ordentligt.
- Fäst alltid små arbetsstycken i ett skruvstycke eller liknande.

När du borrar i trä, metall eller plast ska du flytta lägesväljaren till positionen  för att enbart använda rotation.

## UNDERHÅLL

### FÖRSIKTIGHET!

- Se alltid till att verktyget är avstängt och sladden utdragen innan du försöker kontrollera eller underhålla det.

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och PÅLITLIGHET ska reparationer, kontroll och utbyte av kolborstar och allt annat underhålls- eller justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter eller fabrikksservicecenter, med användning av Makita original-reservdelar.

## TILLBEHÖR

### FÖRSIKTIGHET!

- Dessa tillbehör och tillsatser rekommenderas för att användas tillsammans med den Makita-maskin som anges i denna bruksanvisning. Om några andra tillbehör eller tillsatser används kan det uppstå risk för personskador. Använd endast tillbehören och tillsatserna för de syften de är avsedda för.


Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver hjälp med ytterligare detaljer om dessa tillbehör.

- Slagborr med volframkarbid-spets
- Hålsågar
- Blåsboll
- Säkerhetsglasögon
- Nyckelfri borrchuck 13
- Chuckyckel
- Greppenhets
- Djupmätare
- Transportlåda i plast

Forklaring til generell oversikt

1	Reguleringsbryter	6	Sidehåndtak	11	Sekskanmutter
2	Låseknapp	7	Kjoksnøkkel	12	Skrunøkkel 19
3	Lampe	8	Mansjett	13	Dybdelære
4	Reverseringsbryter	9	Ring	14	Gripeholder
5	Knapp for å velge bruksmodus	10	Låsering	15	Blåsebeleg

TEKNISKE DATA

Modell		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Kapasitet	Betong	16 mm
	Stål	13 mm
	Tre	30 mm
Tomgangshastighet (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Slag pr. (min)		0 – 44 800
Total lengde		303 mm
Netto vekt		1,7 kg
Sikkerhetsklasse		 /II

- Grunnet det kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogrammet, forbeholder vi oss retten til å foreta endringer i tekniske data uten forvarsel.
- Merknad: Tekniske data kan variere fra land til land.

**Bruksområde**

Maskinen er beregnet på å brukes med slagbor i mur, betong og sten, samt på boring uten slagbor i tre, metall, kjeramik og plast.

**Strømforsyning**

Maskinen må kun koples til den spenning som er angitt på typeskiltet og arbeider kun med enfas-vekselstrøm. Den er dobbelt verneisoleret i henhold til de Europeiske Direktiver og kan derfor også koples til stikkontakter uten jording.

**Sikkerhetstips**

For din egen sikkerhets skyld ber vi deg lese de medfølgende sikkerhetsreglene.

**EKSTRA SIKKERHETSREGLER**

1. Hold maskinen i de isolerte gripeflatene under arbeidsoperasjoner hvor maskinen kan komme i kontakt med skjulte ledninger eller selve maskinens ledning. Kontakt med en strømførende ledning vil gjøre at også metalleder på maskinen blir strømførende og utsette operatøren for elektrisk støt.
2. Sørg alltid for godt fotfeste. Påse at ingen befinder seg under når arbeidet foregår i høyden.
3. Hold godt fast i maskinen med begge hender. Benytt alltid støttehåndtaket.
4. Hold hendene unna bevegede deler.
5. Forlat ikke maskinen mens det går. Maskinen må bare betjenes når det holdes for hånd.
6. Rør aldri boret eller det den borer i umiddelbart etter bruk; de kan være meget varme og forårsake forbrenninger.

**TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE.**

**FUNKSJONELL BESKRIVELSE**

**ADVARSEL:**

- Sørg for at maskinen alltid er avslått og frakoplet før justeringer utføres eller maskinens funksjon sjekkes.

**Bruk av bryter (Fig. 1)**

**ADVARSEL:**

- Før maskinen koples til må du kontrollere at reguleringsbryteren aktiviseres slik den skal og går tilbake til "AV"-posisjon når den slippes.

For å starte maskinen kan du ganske enkelt trykke på reguleringsbryteren. Maskinens hastighet økes ved å trykke hardere på reguleringsbryteren. Slipp reguleringsbryteren for å stanse maskinen.

For kontinuerlig bruk må reguleringsbryteren trykkes på og deretter låseknappen trykkes inn.

For å stanse maskinen i låst posisjon, trykk reguleringsbryteren så langt inn som mulig for så å slippe den.

**Lampene tennes (Fig. 2)**

**For modell HP1620F, HP1621F**

**ADVARSEL:**



- Unngå å se direkte på lyset eller lyskilden.

Trykk på reguleringsbryteren for å tenne lampen. Slipp reguleringsbryteren for å slukke lampen.



**MERKNAD:**

- Bruk en tørr klut til å tørke smuss av linsen på lampen. Vær forsiktig slik at du ikke lager riper på linsen, ettersom dette kan svekke belysningen.
- Bruk aldri bensin eller tyner til å rengjøre linsen på lampen, da dette vil ødelegge den.



### Bruk av reverseringsbryter (Fig. 3)

Denne maskinen er utstyrt med en reverseringsbryter for å snu rotasjonsretningen. Sett reverseringsbryteren i -posisjon (A-siden) for medurs rotasjon eller -posisjon (B-siden) for moturs rotasjon.

#### ADVARSEL:

- Sjekk alltid rotasjonsretningen før maskinen tas i bruk.
- Reverseringsbryteren brukes bare etter at maskinen har stanset helt opp. Maskinen kan bli ødelagt hvis rotasjonsretningen snus før maskinen har stanset.
- Hvis reguleringsbryteren ikke kan trykkes inn, sjekk om reverseringsbryteren står i -posisjon (A-siden) eller -posisjon (B-siden).

### Valg av bruksmodus (Fig. 4)

Denne maskinen er utstyrt med en knapp for valg av bruksmodus. For rotering med slag, skyv knappen for valg av bruksmodus over mot høyre (-symbol). For kun rotering, skyv knappen for valg av bruksmodus over mot venstre (-symbol).

#### ADVARSEL:

- Skyv alltid knappen for valg av bruksmodus helt til den står i ønsket posisjon. Maskinen kan bli ødelagt hvis den brukes med denne knappen stående i en posisjon halvveis mellom modussymbolene.

## MONTERING

#### ADVARSEL:

- Du må alltid forsikre deg om at maskinen er slått av og frakoplet før arbeid utføres på den.

### Montering av sidehåndtak (støttehåndtak) (Fig. 5)

Bruk alltid sidehåndtaket for sikker bruk av maskinen. Monter støttehåndtaket på fremre del av verktøyet. Stram deretter håndtaket ved å dreie det medurs til den ønskede posisjon er nådd. Håndtaket kan dreies 360° slik at det kan sikres i enhver posisjon.

#### MERKNAD:

- Støttehåndtaket kan ikke svinges 360° når dybdemåleren er montert.

### Montering eller demontering av borbits

#### For modellene HP1620, HP1620F (Fig. 6)

For å montere bitset, før det så langt inn i kjoksen som det vil gå. Stram kjoksen for hånd. Sett kjoksnøkkelen i hvert av de tre hullene og stram til medurs. Husk å stramme alle tre hullene like mye. Demonter bitset ved å dreie kjoksnøkkelen moturs i bare ett av hullene og løs deretter opp kjoksen for hånd. Når du har brukt kjoksnøkkelen må du huske å sette den tilbake i utgangsposisjonen.

#### For modellene HP1621, HP1621F (Fig. 7)

Hold ringen og drei mansjetten moturs for å åpne kjokskjeven. For bitset så langt inn i kjoksen som mulig. Hold godt fast i ringen og drei mansjetten medurs for å stramme til kjoksen. For å demontere bitset, hold ringen og drei mansjetten moturs.

#### MERKNAD:

- Hvis den nøkkelfrie kjoksen ikke lar seg løsne fordi bitset har satt seg fast i kjokskjørne, kan bitset løsnest på følgende måte.
1. Hold mansjetten på kjoksen fast med en vannpumpe tang eller lignende. (NB: Hold ikke i låseringen.)
  2. Plasser skrunøkkel 19, justerbar skrunøkkel eller annen egnet nøkkel på sekskantmutteren som er foran på kjoksen. For å løsne kjoksen, dreies nøkkel medurs som vist i **Fig. 8**.

### Dybdelære (Fig. 9)

Dybdelæren er praktisk når du borer hull med samme dybde. Løs opp sidehåndtaket og sett dybdelæren inn i hullet i sidehåndtaket. Juster dybdelæren står dypt nok og stram til sideholderen.

#### MERKNAD:


- Dybdelæren kan ikke brukes hvis den slår mot maskinkassen.

## BRUK

### Bruk av slagbor

#### ADVARSEL:

- Maskinen/bitset utsettes for voldsomme og brå vridningskrefter i det øyeblikk et gjennomslag skjer, når hullet tettes av spon eller partikler, eller når forsterkningsstenger nedstøpt i betongen mottar slag. Sørg for alltid å bruke sidehåndtakene (støttehåndtak) og hold godt fast i maskinen med begge sidehåndtakene og bryterhåndtaket mens maskinen er i bruk. Ellers kan resultatet bli at du mister kontrollen over maskinen og blir alvorlig skadet.

Når det bores i betong, granitt, fliser o.l., skyv knappen for valg av modus slik at den står på -symbolet for å kjøre "rotasjon med slag".

Sørg for at det alltid brukes bits med en spiss av wolframkarbid.


Plasser bitset der hullet skal bli og trykk deretter på reguleringsbryteren. Det må ikke brukes makt på maskinen. Lett trykk gir de beste resultatene. Hold maskinen i riktig posisjon og sørg for at den ikke glir unna hullet.

Bruk ikke mer makt når hullet tettes med spon eller partikler. Kjør i stedet maskinen på tomgang og ta deretter bitset delvis ut av hullet. Ved å gjenta dette flere ganger vil hullet bli renset og normal boring kan gjenopptas.

### Blåsebelg (valgfritt ekstrastyr) (Fig. 10)

Når hullet er ferdigboret brukes blåsebelgen til å fjerne støv fra hullet.

#### Boring

Når det bores i tre, metall eller plastikk, skyv knappen for valg av modus slik at den står på -symbolet for å kjøre "bare rotasjon".

#### Boring i tre

Ved boring i tre oppnås de beste resultatene når det benyttes trebor utstyrt med en styreskrue. Styreskruen gjør boringen enklere ved at bitset dras inn i arbeidselementet.




## Boring i metall

For å unngå at bitset glipper når et nytt hull påbegynnes, lag et hakk med en kjerne og slag på stedet der boringen skal påbegynnes. Plasser spissen på bitset i hakket og sett i gang med boringen.

Bruk en skjærevæske når du borer i metall. Unntaket er jern og messing som bør bores tørt.

### ADVARSEL:

- Boringen vil ikke gå raskere om du bruker mye kraft på maskinen. Unødig stor makt vil faktisk bare resultere i at spissen på bitset ødelegges, maskinens yteevne blir nedsatt og levetiden forkortet.
- Maskinen/bitset blir utsatt for voldsomme krefter i det gjennombruddet er et faktum. Hold godt fast i maskinen og vær forsiktig når bitset bryter gjennom arbeidselementet.
- En bit som har kilt seg fast kan på en enkel måte fjernes ved at reverseringsbryteren stilles på omvendt rotasjon slik at det er mulig å trekke seg ut. Maskinen kan imidlertid plutselig rykke bakover hvis den ikke holdes godt fast.
- Sørg alltid for å feste små arbeidsemner med en skruestikke eller liknende.

Når det bores i tre, metall eller plastikk, skyv på knappen for valg av modus slik at den står på -symbolet for å bruke "bare rotasjon".

## VEDLIKEHOLD

### ADVARSEL:

- Sørg alltid for at maskinen er slått av og frakoplet før du forsøker å utføre inspeksjon eller vedlikehold.

For å sikre at produktsikkerheten og produktpåliteligheten opprettholdes må reparasjoner, kontrollering og utskifting av kullbørsten, samt alt annet vedlikehold eller justeringer utføres av Makitas autoriserte vedlikeholdspersonell eller fabrikkens servicesenter. Når deler skal byttes ut må det alltid brukes deler som Makita har produsert.

## TILLEGGSUTSTYR

### ADVARSEL:

- Tilleggsutstyr eller tilbehør som anbefales for din Makita-maskin er spesifisert i denne bruksanvisningen. Bruk av annet tilleggsutstyr eller tilbehør enn dette kan øke risikoen for personskader. Tilleggsutstyr eller annet tilbehør må bare brukes for de formål det er beregnet for.


Hvis du har behov for flere detaljer som gjelder dette ekstrautstyret, spør ditt lokale Makita servicesenter om hjelp.

- Bit med en spiss av wolframkarbid
- Hullsag
- Blåsebelg
- Vernebriller
- Nøkkelfri borechuck 13
- Chucknøkkel
- Montering av grep
- Dybdelære
- Bærevæske av plastikk

## Yleisselostus

1 Liipaisinkytkin	6 Sivukahva	11 Kuusiomutteri
2 Lukituspainike	7 Istukka-avain	12 Kiintoavain 19
3 Lamppu	8 Kaulus	13 Syvyystulkki
4 Suunnanvaihtokytkin	9 Rengas	14 Kahvan jalusta
5 Toimintomuodon vaihtokytkin	10 Pidätinrengas	15 Ilmanvaihtoaukuk

## TEKNISEET TIEDOT

Malli	HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F	
Enimmäissuorituskyry	Betoni	16 mm
	Teräs	13 mm
	Puu	30 mm
Tyhjäkäyntinopeus (min <sup>-1</sup> )		0 – 2 800
Iskua minuutissa (min)		0 – 44 800
Kokonaispituus		303 mm
Nettopaino		1,7 kg
Turvaluokitus		 /II

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

## Käyttötarkoitus

Kone on tarkoitettu iskuporaamiseen tiileen, betoniin ja kiveen sekä poraamiseen ilman iskua puuhun, metalliin, keramiikkaan ja muoviin.

## Virransyöttö

Laitteen saa kytkeä ainoastaan virtalähteeseen, jonka jännite on sama kuin tyyppikilvessä ilmoitettu. Laitetta voidaan käyttää ainoastaan yksivaiheisella vaihtovirralla. Laitte on kaksinkertaisesti suojaeristetty eurooppalaisten standardien mukaisesti, ja se voidaan tästä syystä liittää maadoittamattomaan pistorasiaan.

## Turvaohjeita

Oman turvallisuutesi vuoksi lue mukana seuraavat turvaohjeet.

## LISÄTURVAOHJEITA

1. Pitele laitetta sen eristetyistä tartuntapinnoista tehdessäsi työtä, jossa työkalu voi joutua kosketuksiin piilossa olevan johdon tai oman virtajohdonsa kanssa. Osuminen jännitteeseen johtoon saa näkyvässä olevat metalliosat jännitteisiksi ja aiheuttaa käyttäjälle sähköiskun.
2. Varmista aina, että seisot tukevalla jalustalla. Tarkista, ettei ketään ole allasi käyttäessäsi laitetta korkeissa paikoissa.
3. Pitele laitetta tiukasti molemmin käsin. Käytä aina sivukahvaa varmistaaksesi työskentelyn turvallisuuden.
4. Pidä kädet loitolla liikkuvista osista.
5. Älä laske käyvää laitetta käsistesi. Käytä laitetta vain sen ollessa käsissäsi.

6. Älä kosketa terää äläkä työkalupaleeseen välittömästi työskentelyn jälkeen. Ne voivat olla erittäin kuumia ja ne saattavat polttaa ihoasi.

## SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET.

## TOIMINTOJEN KUVAUS

VARO:

- Varmista aina ennen koneelle tehtäviä säätöjä ja tarkistuksia, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

## Kytkimen käyttäminen (Kuva 1)

VARO:

- Varmista aina ennen koneen liittämistä pistorasiaan, että liipaisinkytkin toimii oikein ja palautuu vapautettaessa "OFF"-asentoon.

Käynnistä kone yksinkertaisesti painamalla liipaisinkytkintä. Koneen käyntinopeus kasvaa painettaessa liipaisinkytkintä voimakkaammin. Kone pysähtyy vapautettaessa liipaisinkytkin.

Kun halut koneen käyvän jatkuvasti, paina liipaisinkytkintä ja paina sitten lukituspainike sisään.

Kun haluat vapauttaa koneen tästä lukitusasennosta, paina liipaisinkytkin pohjaan ja vapauta se sitten.

## Lamppujen sytyttäminen (Kuva 2)

Malli HP1620F, HP1621F

VARO:



- Älä katso suoraan valoon äläkä valolähteeseen.

Kytke lamppu päälle painamalla liipaisinta. Sammuta lamppu vapauttamalla liipaisin.



HUOMAUTUS:

- Pyyhi lika lampun linsiltä kuivalla liinalla. Varo naarmuttamasta lampun linssiä, koska tämä voi heikentää valotehoa.
- Älä koskaan käytä bensiiniä äläkä tinneriä lampun linsin puhdistamiseen, koska tämä vioittaa linssiä.



### Suunnanvaihtokytkimen käyttäminen (Kuva 3)

Tässä koneessa on suunnan vaihtamiseen tarkoitettu suunnanvaihtokytkin. Siirrä suunnanvaihtokytkin asentoon  (A-puoli), kun haluat koneen pyöriävän myötäpäivään ja asentoon  (B-puoli), kun haluat sen pyöriävän vastapäivään.

#### VARO:

- Tarkista pyörimissuunta aina ennen työskentelyä.
- Käytä suunnanvaihtokytkintä vasta, kun kone on pysähtynyt kokonaan. Pyörimissuunnan vaihtaminen ennen koneen pysähtymistä voi vioittaa konetta.
- Jos liipaisinkytkintä ei voi painaa, varmista että liipaisinkytkin on kokonaan asennossa  (A-puoli) tai  (B-puoli).

### Toimintomuodon valitseminen (Kuva 4)

Tässä koneessa on toimintomuodon vaihtokytkin. Kun haluat vasarointiin yhdistetyn pyörimisliikkeen, siirrä toimintomuodon vaihtokytkintä oikealle (-symboli). Kun haluat pelkän pyörimisen, siirrä toimintomuodon vaihtokytkintä vasemmalle (-symboli).

#### VARO:

- Siirrä toimintomuodon vaihtokytkin aina kokonaan haluamaasi toimintoa vastaavaan asentoon. Jos käytät konetta kytkimen ollessa muutosymbolien puolivälissä, kone voi vioittua.

## KOKOAMINEN

#### VARO:

- Varmista aina ennen koneelle tehtäviä toimenpiteitä, että kone on sammutettu ja irrotettu pistorasiasta.

### Sivukahvan (apukädensijan) kiinnittäminen (Kuva 5)

Käytä aina sivukahvaa varmistaaksesi työskentelyn turvallisuuden. Kiinnitä sivukahva koneen rumpuun.

Kiristä sitten kädensija kääntämällä myötäpäivään haluamaasi suuntaan. Sitä voi kääntää 360° haluttuun asentoon.

#### HUOMAA:

- Sivukahvaa ei voi kääntää 360°, kun syvyystulkki on asennettuna.

### Poranterän kiinnittäminen ja irrottaminen

#### Malli HP1620, HP1620F (Kuva 6)

Kiinnitä terä asettamalla se istukkaan niin syväälle kuin se menee. Kiristä sitten istukka käsin. Aseta istukka-avain kuhunkin kolmesta reiästä ja kiristä myötäpäivään. Kiristä kaikki kolme istukan reikää yhtä kireälle.

Terä irrotetaan kääntämällä istukka-avainta yhdessä reiässä ja löysentämällä istukka sitten käsin.

Palauta istukka-avain käytön jälkeen omalle paikalleen.

#### Malli HP1621, HP1621F (Kuva 7)

Pidä rengasta ja käännä kaulusta vastapäivään avataksesi istukan leuat. Aseta terä istukkaan niin syväälle kuin se menee. Pidä rengasta tiukasti ja käännä kaulusta myötäpäivään kiristäaksesi istukan.

Terä irrotetaan pitämällä rengasta ja kääntämällä kaulusta.

#### HUOMAA:

- Jos avaimetonta poraistukkaa ei voi löysentää istukan leukojen sisään juuttuneen poranterän vuoksi, löysennä poraistukkaa seuraavasti.

1. Pidä poraistukan kaulusta tiukasti paikallaan putki-pihdeillä tai vastaavilla (Huomaa: Älä tartu pidätinrenkaan kohdalta.)
2. Aseta kiintoavain 19, säädetävä kiintoavain tai muu sopiva avain poraistukan edessä olevalle kuusiomuterille. Löysennä poraistukkaa kääntämällä kiintoavainta myötäpäivään **kuva 8** osoittamalla tavalla.

### Syvyystulkki (Kuva 9)

Syvyystulkki on kätevä porattaessa samansyvyisiä reikiä. Löysennä sivukahva ja työnnä syvyystulkki sivukahvassa olevaan aukkoon. Säädä syvyystulkki haluamaasi syvyyteen ja kiristä sivukahva.

#### HUOMAUTUS:


- Syvyystulkkia ei voi käyttää asennossa, jossa se osuu koneen runkoon.

## TYÖSKENTELY

### Vasaraporaaminen

#### VARO:

- Koneeseen/terään kohdistuu huomattava ja äkillinen vääntövoima terän työntyessä reiän läpi, reiän tukkeutuessa lastuista ja roskista tai osuttaessa betonissa oleviin raudoitteisiin. Käytä aina sivukahvaa (apukädensijaa) ja pitele konetta työskentelyn aikana tiukasti molemmin käsin sekä sivukahvasta että liipaisinkahvasta. Jos et toimi näin, voit menettää koneen hallinnan. Tämä taas voi johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

Kun poraat betoniin, graniittiin, tiileen tms., siirrä toimintomuodon vaihtokytkin -symbolin kohdalle käyttäaksesi "pyörimisliikkeeseen yhdistetty vasarointi" -toimintoa.

Käytä aina volframikarbidikarkista terää.


Aseta terä tulevan reiän kohdalle ja paina liipaisinkytkintä. Älä pakota konetta. Kevyt painaminen tuottaa parhaat tulokset. Pidä kone paikallaan ja estä sitä liukumasta pois reiästä.

Älä paina voimakkaammin reiän tukkeutuessa lastuista tai roskista. Anna koneen sen sijaan käydä tyhjäkännillä ja poista sitten terä osittain reiästä. Toistamalla tämän muutaman kertoja reikä puhdistuu, ja normaali poraus voi jatkua.

### Puhallin (lisävaruste) (Kuva 10)

Kun olet porannut reiän, puhdista roskat reiästä puhaltimella.

### Poraaminen

Kun poraat puuhun, metalliin tai muoviin, siirrä toimintomuodon valintakytkin -symboliin kohdalle käyttäaksesi "vain pyöriminen" -toimintoa.

### Poraaminen puuhun

Puuhun porattaessa paras tulos saavutetaan käyttämällä ohjausruuville varustettua puuporaa. Ohjausruuvi helpottaa poraamista vetämällä terän työkappaleeseen.


### Poraaminen metalliin

Tee porauskohtaan painauma pistepuikolla ja vasaralla estääksesi terää lipsumasta, kun aloitat reiän. Aseta terän kärki painaumaan ja aloita poraaminen.

Käytä jäähdytysseosta, kun poraat metalliin. Poikkeuksia ovat rauta ja messinki, joihin tulee porata kuivana.

VARO:

- Koneen liiallinen painaminen ei nopeuta poraamista. Itse asiassa liiallinen painaminen vain vioittaa terän kärkeä, heikentää koneen toimintaa ja lyhentää koneen käyttöikä.
- Koneeseen/terään kohdistuu huomattava voima, kun terä työntyy reiän läpi. Pitele konetta tiukasti ja ole varovainen, kun terä aikaa työntyä työkappaleen läpi.
- Juuttuneen terän saa irtoamaan yksinkertaisesti asettamalla koneen peruuttamaan suunnanvaihtokytkimen avulla. Kone voi kuitenkin peruuttaa äkkinäisesti, jos et pidä siitä tiukasti.
- Kiinnitä pienet työkappaleet aina höyläpenkkiin tai vastaavaan.

Kun poraat puuhun, metalliin tai muoviin, käännä toimintomuodon valintakytkin  -symbolin kohdalle käyttäaksesi "vain pyöriminen" -toimintoa.

## KUNNOSSAPITO

VARO:

- Varmista aina ennen tarkastus- ja kunnossapitotoimia, että kone on sammutettu ja että virtajohto on irrotettu pistorasiasta.

Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN takaamiseksi korjaukset, harjahiiltien tarkistus ja vaihto sekä huollot ja säädöt tulee jättää Makitan valtuuttaman huollon tai tehtaan huollon tehtäviksi käyttäen vain Makitan varaosia.

## LISÄVARUSTEET

VARO:

- Näitä lisävarusteita ja -laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjekirjassa mainitun Makitan koneen kanssa. Minkä tahansa muun lisävarusteen tai -laitteen käyttäminen voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran. Käytä lisävarusteita ja -laitteita vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.


Jos tarvitset apua tai yksityiskohtaisempia tietoja seuraavista lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makitan huoltoon.

- Volframikarbidi-kärkinen terä
- Aukkosahat
- Puhallin
- Suojalasi
- Pikaistukka-avain 13
- Istukan avain
- Kahvasarja
- Syvyystulkki
- Muovinen kantokotelo

## Περιγραφή γενικής άποψης

1 Σκανδάλη διακόπτης	6 Πλάγια λαβή	11 Εξάγωνο παξιμάδι
2 Κουμπί κλειδώματος	7 Σταυρόκλειδο	12 Κλειδί 19
3 Λάμπα	8 Μανίκι	13 Μετρητής βάθους
4 Λειτουργία αντιστροφής	9 Δακτύλιος	14 Βάση λαβής
5 Μοχλός αλλαγής τρόπου λειτουργίας	10 Δακτύλιος συγκράτησης	15 τρύπες εξαερισμού

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο		HP1620/HP1620F/HP1621/HP1621F
Αποδόσεις	Τσιμέντο	16 χιλ.
	Ατσάλι	13 χιλ.
	Ξύλο	30 χιλ.
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (min <sup>-1</sup> )		0 – 2.800
Χτυπήματα ανά λεπτό		0 – 44.800
Συνολικό μήκος		303 χιλ.
Καθαρό βάρος		1,7 Χγρ.
Κατηγορία ασφάλειας		 II

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.

**Προωρισμένη χρήση**

Το μηχάνημα προορίζεται για κρουστικό τρυπάνισμα σε τούβλα, σκυρόδεμα και πέτρα καθώς επίσης για τρυπάνισμα χωρίς κρούση σε ξύλο, μέταλλο, κεραμικά και πλαστικά.

**Ρευματοδότηση**

Το μηχάνημα πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή ρεύματος της ίδιας τάσης με αυτή που αναφέρεται στην πινακίδα κατασκευαστού και μπορεί να λειτουργήσει μόνο με εναλλασσόμενο μονοφασικό ρεύμα. Τα μηχανήματα αυτά έχουν διπλή μόνωση σύμφωνα με τα Ευρωπαϊκά Πρότυπα και κατά συνέπεια, μπορούν να συνδεθούν σε ακροδέκτες χωρίς σύρμα γείωσης.

**Υποδείξεις ασφάλειας**

Για την προσωπική σας ασφάλεια, ανατρέξτε στις εσωκλειστές οδηγίες ασφάλειας.

**ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

1. Κρατάτε το μηχάνημα από τις επιφάνειες της μονωμένης λαβής όταν εκτελείτε μια εργασία κατά την οποία το μηχάνημα θα μπορούσε να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια ή με το δικό του καλώδιο. Επαφή με ένα ηλεκτροφόρο καλώδιο θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα να καταστούν και τα εκτεθειμένα μεταλλικά τμήματα του εργαλείου ηλεκτροφόρα και να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία στον χειριστή.
2. Πάντοτε να είστε σίγουροι ότι πατάτε σταθερά. Σιγουρευτείτε ότι δεν βρίσκεται κανείς από κάτω όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε υψηλές θέσεις.
3. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά και με τα δύο χέρια. Πάντοτε χρησιμοποιείτε τη πλάγια λαβή.

4. Μη φέρνετε τα χέρια σας κοντά σε κινούμενα κομμάτια.
5. Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί. Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε.
6. Μην αγγίζετε την αιχμή ή κομμάτια κοντά στην αιχμή αμέσως μετά τη λειτουργία, ίσως είναι πάρα πολύ ζεστά και μπορεί να κάψουν το δέρμα σας.

**ΦΥΛΑΞΕΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.****ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

**Δράση διακόπτη (Εικ. 1)****ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

- Πριν βάλετε το εργαλείο στο ρεύμα, πάντοτε ελέγχετε να δείτε ότι η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιείται κατάλληλα και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσει το εργαλείο, απλώς τραβήχτε την σκανδάλη διακόπτη. Η ταχύτητα του εργαλείου αυξάνεται αυξάνοντας την πίεση στην σκανδάλη διακόπτη. Ελευθερώστε την σκανδάλη διακόπτη για να σταματήσει.

Για συνεχή λειτουργία, τραβήχτε την σκανδάλη διακόπτη και μετά σπρώχτε μέσα το κουμπί κλειδώματος.

Για να σταματήσετε το εργαλείο από την θέση κλειδώματος, τραβήχτε την σκανδάλη διακόπτη πλήρως, μετά ελευθερώστε την.

## Αναμμα λαμπών (Εικ. 2)

Για μοντέλα HP1620F, HP1621F

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μη κυττάτε στο φώς ή στην πηγή του φωτός απευθείας.

Για να ανάψετε την λάμπα, τραβήχτε την σκανδάλη. Αφήστε την σκανδάλη για να σβήσει.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Χρησιμοποιείτε ένα στεγνό ύφασμα για να σφουγγίσετε την σκόνη από τους φακούς της λάμπας. Προσέχετε να μη γρατσουνίσετε τους φακούς της λάμπας, αλλιώς ο φωτισμός μπορεί να μειωθεί.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε βενζίνη ή διαλύτη για το καθάρισμα των φακών του λαμπακιού γιατί θα πάθουν ζημιά.

## Λειτουργία διακόπτη αντιστροφής (Εικ. 3)

Αυτό το εργαλείο έχει ένα διακόπτη αντιστροφής για να αλλάζει την διεύθυνση περιστροφής. Μετακινείτε τον διακόπτη αντιστροφής στην θέση  $\leftarrow$  (πλευρά Α) για δεξιόστροφη περιστροφή ή στην θέση  $\rightarrow$  (πλευρά Β) για αριστερόστροφη περιστροφή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Πάντοτε ελέγχετε την διεύθυνση περιστροφής πριν από την λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε τον διακόπτη περιστροφής μόνο αφού το εργαλείο σταματήσει τελείως. Αλλαγή της διεύθυνσης περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.
- Εάν η σκανδάλη διακόπτης δεν μπορεί να πατηθεί, ελέγξτε να δείτε ότι ο διακόπτης αντιστροφής είναι ακριβώς τοποθετημένος στη θέση  $\leftarrow$  (πλευρά Α) ή  $\rightarrow$  (πλευρά Β).

## Επιλογή τρόπου λειτουργίας (Εικ. 4)

Αυτό το εργαλείο έχει ένα μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας. Για περιστροφή με σφυροκόπημα, σύρετε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας στα δεξιά (σύμβολο  $\uparrow$ ). Για περιστροφή μόνο, σύρετε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας στα αριστερά (σύμβολο  $\downarrow$ ).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Πάντοτε σύρετε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας ακριβώς στην επιθυμητή θέση λειτουργίας. Εάν λειτουργήσετε το εργαλείο με τον μοχλό τοποθετημένο ενδιάμεσα των συμβόλων λειτουργίας, το εργαλείο θα πάθει ζημιά.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το εργαλείο.

## Τοποθέτηση πλάγιας λαβής (βοηθητική λαβή) (Εικ. 5)

Πάντοτε χρησιμοποιείτε την πλάγια λαβή για ισιουργία ασφάλειας λειτουργίας. Τοποθετείστε την πλευρική λαβή στον κύλινδρο του εργαλείου. Μετά σφίχτε το εργαλείο γυρίζοντας το δεξιόστροφα στην επιθυμητή θέση. Μπορεί να περιστραφεί 360° έτσι ώστε να ασφαλιζεται σε κάθε θέση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Η πλευρική λαβή δεν μπορεί να περιστραφεί κατά 360° όταν έχει τοποθετηθεί ο μετρητής βάθους.

## Τοποθέτηση ή αφαίρεση αιχμής τρυπανιού

Για μοντέλα HP1620, HP1620F (Εικ. 6)

Για να τοποθετήσετε την αιχμή, βάλτε τη στον σφιγκτήρα όσο βαθειά μπορεί να πάει. Σφίχτε τον σφιγκτήρα με το χέρι. Βάλτε το σταυρόκλειδο σε κάθε μία από τις τρεις τρύπες και σφίχτε δεξιόστροφα. Βεβαιωθείτε ότι σφίγγετε και τις τρεις τρύπες εξ ίσου.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, γυρίστε το σταυρόκλειδο αριστερόστροφα σε μία μόνο τρύπα, μετά χαλαρώστε τον σφιγκτήρα με το χέρι.

Αφού χρησιμοποιήσετε το σταυρόκλειδο, βεβαιωθείτε ότι το επαναφέρατε στην αρχική του θέση.

Για μοντέλα HP1621, HP1621F (Εικ. 7)

Κρατήστε τον δακτύλιο και γυρίστε το μανίκι αριστερόστροφα να ανοίξετε τις σιαγώνες του σφιγκτήρα. Βάλτε την αιχμή στον σφιγκτήρα όσο βαθειά μπορεί να πάει. Κρατάτε τον δακτύλιο σταθερά και γυρίστε το μανίκι δεξιόστροφα για να σφίξετε τον σφιγκτήρα.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, κρατάτε τον δακτύλιο και γυρίστε το μανίκι αριστερόστροφα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Εάν ο χωρίς κλειδί σφιγκτήρας τρυπανιού δεν μπορεί να χαλαρωθεί λόγω μιας αιχμής τρυπανιού που έχει πιαστεί μέσα στις σιαγώνες του σφιγκτήρα, χαλαρώστε τον σφιγκτήρα τρυπανιού με τον ακόλουθο τρόπο.

1. Κρατείστε το μανίκι του σφιγκτήρα τρυπανιού σταθερά με μία τανάλια αντλίας νερού ή κάτι παρόμοιο (Σημείωση: Μη κρατάτε το τμήμα του δακτυλίου συγκράτησης.)
2. Τοποθετείστε το κλειδί 19, κλειδί ρυθμιζόμενης ή κάποιο άλλο κατάλληλο κλειδί στο εξάγωνο παξιμάδι στο εμπρόσθιο μέρος του σφιγκτήρα τρυπανιού. Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα όπως φαίνεται στην **Εικ. 8** για να χαλαρώσετε τον σφιγκτήρα τρυπανιού.

## Μετρητής βάθους (Εικ. 9)

Ο μετρητής βάθους είναι βολικός για άνοιγμα τρυπών ομοιόμορφου βάθους. Χαλαρώστε την πλάγια λαβή και βάλτε τον μετρητή βάθους στην τρύπα στην πλάγια λαβή. Ρυθμίστε τον μετρητή βάθους στο επιθυμητό βάθος και σφίχτε την πλάγια λαβή.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:


- Ο μετρητής βάθους δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην θέση όπου ο μετρητής βάθους χτυπάει στο περίβλημα τροχών μηχανισμού.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Λειτουργία κρουστικού τρυπανίσματος

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Μία τρομερή και ξαφνική στροφική δύναμη εξασκείται στο εργαλείο/αιχμή την στιγμή διαπέρασης του υλικού, όταν η τρύπα βουλώνει με τεμαχίδια και σωματίδια, ή όταν χτυπάει σε ενισχυτικές ράβδους ενσωματωμένες στο τσιμέντο. Πάντοτε χρησιμοποιείτε την πλάγια λαβή (βοηθητική λαβή) και κρατάτε το εργαλείο σταθερά και από τις δύο λαβές, πλάγια και λαβή διακόπτη κατά την λειτουργία. Αμέλεια να το κάνετε μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια ελέγχου του εργαλείου και πιθανώς σοβαρό τραυματισμό.

Όταν τρυπανίζετε σε σκυρόδεμα, γρανίτη, κεραμικά, κλπ., μετακινείτε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας στη θέση του συμβόλου  για να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία “περιστροφή με σφυροκόπημα”.

Σιγουρευέστε ότι χρησιμοποιείτε αιχμή με άκρο βολφραμίου-καρβιδίου.


Τοποθετήστε την αιχμή στην επιθυμητή θέση για την τρύπα, μετά τραβήχτε τη σκανδάλη διακόπτη. Μην εξαναγκάζετε το εργαλείο. Η ελαφρά πίεση αποδίδει τα καλύτερα αποτελέσματα. Κρατάτε το εργαλείο στην θέση του και εμποδίστε το να γλιστρήσει έξω από την τρύπα.

Μην εφαρμόζετε μεγαλύτερη πίεση όταν η τρύπα βουλώνει από αποκοπίδια ή τεμαχίδια. Αντίθετα, λειτουργήστε το εργαλείο στο ραλαντί, και μετά τραβήχτε την αιχμή ελαφρά από την τρύπα. Επαναλαμβάνοντας αυτό αρκετές φορές θα καθαρίσει την τρύπα και το κανονικό τρυπάνισμα μπορεί να ξαναρχίσει.

#### Κεφαλή φυσητήρα (προαιρετικό εξάρτημα) (Εικ. 10)

Αφού κάνετε την τρύπα, χρησιμοποιήστε την κεφαλή φυσητήρα για να καθαρίσετε την σκόνη από την τρύπα.

#### Λειτουργία τρυπανίσματος

Όταν τρυπανίζετε σε ξύλο, μέταλλο ή πλαστικά υλικά, μετακινείτε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας στην θέση του συμβόλου  για να χρησιμοποιήσετε λειτουργία “μόνο περιστροφής”.

#### Τρυπάνισμα σε ξύλο

Όταν τρυπανίζετε σε ξύλο, τα καλύτερα αποτελέσματα επιτυγχάνονται με ξύλινα τρυπάνια εφωδιασμένα με μιά βίδα οδηγό. Η βίδα οδηγός κάνει το τρυπάνισμα ευκολότερο γιατί τραβάει την αιχμή μέσα στο αντικείμενο εργασίας.


#### Τρυπάνισμα σε μέταλλο

Για να μη γλιστράει η αιχμή όταν αρχίζετε μιά τρύπα, κάνετε ένα βαθούλωμα με ένα μυτερό καλξι και σφυρί στο σημείο τρυπανίσματος. Βάλτε το άκρο της αιχμής στο βαθούλωμα και αρχίστε το τρυπάνισμα.

Χρησιμοποιείτε ένα λιπαντικό κοπής όταν τρυπάτε μέταλλα. Οι εξαιρέσεις είναι ο σίδηρος και ο ορείχαλκος που πρέπει να τρυπανίζονται στεγνά.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Πιέζοντας υπερβολικά το εργαλείο δεν θα επιταχύνει το τρυπάνισμα. Στη πραγματικότητα, Η υπερβολική πίεση θα κάνει ζημιά στο άκρο της αιχμής, θα ελαττώσει την απόδοση του εργαλείου και θα επιβραδύνει τον ωφέλιμο χρόνο ζωής του εργαλείου.
- Μία τρομερή δύναμη εξασκείται στο εργαλείο/αιχμή την στιγμή διαπέρασης του υλικού. Κρατάτε το εργαλείο σταθερά και εντείνετε την προσοχή σας όταν η αιχμή αρχίζει να διαπερνά το αντικείμενο εργασίας.
- Μιά ακινητοποιημένη αιχμή μπορεί να αφαιρεθεί απλώς ρυθμίζοντας τον διακόπτη αντιστροφής σε αντίστροφη περιστροφή ώστε να εξαχθεί προς τα πίσω. Όμως το εργαλείο μπορεί να πιναχθεί προς τα πίσω απότομα εάν δεν το κρατάτε σταθερά.
- Πάντοτε ασφαλιζετε ένα μικρό αντικείμενο εργασίας με μιά μέγγενη ή παρόμοια συσκευή ακινητοποίησης.

Όταν τρυπανίζετε σε ξύλο, μέταλλο ή πλαστικά υλικά, γυρίστε τον μοχλό αλλαγής τρόπου λειτουργίας στην θέση του συμβόλου  για να χρησιμοποιήσετε λειτουργία “μόνο περιστροφής”.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και αποσυνδεδεμένο από το ρεύμα πριν επιχειρήσετε να εκτελέσετε επιθεώρηση ή συντήρηση.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, έλεγχος και αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση, πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εργοστασίου ή Κέντρα Εξουσιοδοτημένα από την Μάκιτα, πάντοτε με την χρησιμοποίηση ανταλλακτικών Μάκιτα.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο σας της Μάκιτα που καθορίζεται στο εγχειρίδιο αυτό. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο τραυματισμού ατόμων. Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για το σκοπό που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε κάποια βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες που αφορούν στα εξαρτήματα αυτά, απευθυνθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Αιχμή με άκρο βολφραμίου-καρβιδίου
- Πρίονια τρυπών
- Κεφαλή φυσητήρα
- Ματογυαλία ασφάλειας
- Σφιγκτήρας τρυπανιού χωρίς κλειδί 13
- Σταυρόκλειδο
- Σύνολο λαβής
- Μετρητής βάθους
- Πλαστική θήκη μεταφοράς

**ENGLISH****Noise and Vibration**

The typical A-weighted noise levels are  
 sound pressure level: 97 dB (A)  
 sound power level: 110 dB (A)  
 – Wear ear protection. –

The typical weighted root mean square acceleration value is  $15 \text{ m/s}^2$ .

**FRANÇAISE****Bruit et vibrations**

Les niveaux de bruit pondérés A types sont:  
 niveau de pression sonore: 97 dB (A)  
 niveau de puissance du son: 110 dB (A)  
 – Porter des protecteurs anti-bruit. –

L'accélération pondérée est de  $15 \text{ m/s}^2$ .

**DEUTSCH****Geräusch- und Vibrationsentwicklung**

Die typischen A-bewerteten Geräuschpegel betragen:  
 Schalldruckpegel: 97 dB (A)  
 Schalleistungspegel: 110 dB (A)  
 – Gehörschutz tragen. –

Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung beträgt  $15 \text{ m/s}^2$ .

**ITALIANO****Rumore e vibrazione**

I livelli del rumore pesati secondo la curva A sono:  
 Livello pressione sonora: 97 dB (A)  
 Livello potenza sonora: 110 dB (A)  
 – Indossare i paraorecchi. –

Il valore quadratico medio di accelerazione è di  $15 \text{ m/s}^2$ .

**NEDERLANDS****Geluidsniveau en trilling**

De typische A-gewogen geluidsniveaus zijn  
 geluidsdrukniveau: 97 dB (A)  
 geluidsenergie-niveau: 110 dB (A)  
 – Draag oorbeschermers. –

De typische gewogen effectieve versnellingswaarde is  $15 \text{ m/s}^2$ .

**ESPAÑOL****Ruido y vibración**

Los niveles típicos de ruido ponderados A son  
 presión sonora: 97 dB (A)  
 nivel de potencia sonora: 110 dB (A)  
 – Póngase protectores en los oídos. –

El valor ponderado de la aceleración es de  $15 \text{ m/s}^2$ .

**PORTUGUÊS****Ruído e vibração**

Os níveis normais de ruído A são  
 nível de pressão de som: 97 dB (A)  
 nível do som: 110 dB (A)  
 – Utilize protectores para os ouvidos –

O valor médio da aceleração é  $15 \text{ m/s}^2$ .

**DANSK****Lyd og vibration**

De typiske A-vægtede lyd niveauer er  
 lydtryksniveau: 97 dB (A)  
 lydeffektniveau: 110 dB (A)  
 – Bær høreværn. –

Den vægtede effektive accelerationsværdi er  $15 \text{ m/s}^2$ .

**SVENSKA****Buller och vibration**

De typiska A-vägda bullernivåerna är  
 ljudtrycksnivå: 97 dB (A)  
 ljudeffektnivå: 110 dB (A)  
 – Använd hörselskydd –

Det typiskt vägda effektivvärdet för acceleration är  $15 \text{ m/s}^2$ .

**NORSK****Støy og vibrasjon**

De vanlige A-belastede støynivå er  
 lydtrykksnivå: 97 dB (A)  
 lydstyrkenivå: 110 dB (A)  
 – Benytt hørselvern. –

Den vanlig belastede effektiv-verdi for akselerasjon er  $15 \text{ m/s}^2$ .

**SUOMI****Melutaso ja värinä**

Tyypilliset A-painotetut melutasot ovat  
 äänenpainetaso: 97 dB (A)  
 äänen tehotaso: 110 dB (A)  
 – Käytä kuulosuojaimia. –

Tyypillinen kiihtyvyyden painotettu tehollisarvo on  $15 \text{ m/s}^2$ .

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****Θόρυβος και κραδασμός**

Οι τυπικές Α-μετρούμενες εντάσεις ήχου είναι  
 πίεση ήχου: 97 dB (A)  
 δύναμη του ήχου: 110 dB (A)  
 – Φοράτε ωτοασπίδες. –

Η τυπική αξία της μετρούμενης ρίζας του μέσου τετραγώνου της επιτάχυνσης είναι  $15 \text{ m/s}^2$ .



**ENGLISH****EC-DECLARATION OF CONFORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 in accordance with Council Directives, 73/23/EEC, 89/336/EEC and 98/37/EC.

**FRANÇAISE****DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants, HD400, EN50144, EN55014, EN61000 conformément aux Directives du Conseil, 73/23/CEE, 89/336/CEE et 98/37/EG.

**DEUTSCH****CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 73/23/EWG, 89/336/EWG und 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000.

**ITALIANO****DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
CON LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA**

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

secondo le direttive del Consiglio 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE.

**NEDERLANDS****EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 73/23/EEC, 89/336/EEC en 98/37/EC.

**ESPAÑOL****DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acuerdo con las directivas comunitarias, 73/23/EEC, 89/336/EEC y 98/37/CE.

**PORTUGUÊS****DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE**

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

de acordo com as directivas 73/23/CEE, 89/336/CEE e 98/37/CE do Conselho.

**DANSK****EU-DEKLARATION OM KONFORMITET**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i overensstemmelse med Rådets Direktiver 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

**SVENSKA****EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

i enlighet med EG-direktiven 73/23/EEC, 89/336/EEC och 98/37/EC.

**NORSK****EuS SAMSVARS-ERKLÆRING**

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter:

HD400, EN50144, EN55014, EN61000,

i samsvar med Råds-direktivene, 73/23/EEC, 89/336/EEC og 98/37/EC.

**SUOMI****VAKUUTUS EC-VASTAAVUUDESTA**

Yksinomaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

neuvoston direktiivien 73/23/EEC, 89/336/EEC ja 98/37/EC mukaisesti.

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ****ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων,

HD400, EN50144, EN55014, EN61000

σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 73/23/EEC, 89/336/EEC και 98/37/ΚΕ.

Yasuhiko Kanzaki CE 2003



Director	Director
Directeur	Direktør
Direktor	Direktör
Amministratore	Direktor
Directeur	Johntaja
Director	Διευθυντής

**MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.**

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,  
Bucks MK15 8JD, ENGLAND





Makita Corporation

884507-999